

1972	Ausgegeben zu Bonn am 18. März 1972	Nr. 13
------	-------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
16. 2. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen	173
8. 3. 72	Bekanntmachung der Neufassung der Anhänge I, II und III zu dem Vorläufigen Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit unter Ausschluß der Systeme für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen, dem Vorläufigen Europäischen Abkommen über die Systeme der Sozialen Sicherheit für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen und dem Europäischen Fürsorgeabkommen	175

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens
zum Schutz von Pflanzenzüchtungen**

Vom 16. Februar 1972

Das Internationale Übereinkommen vom 2. Dezember 1961 zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (Bundesgesetzbl. 1968 II S. 428) ist nach seinem Artikel 31 Abs. 3 für

Frankreich am 3. Oktober 1971,
nach seinem Artikel 32 Abs. 4 für
Schweden am 17. Dezember 1971
in Kraft getreten.

Frankreich hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde folgendes erklärt:

(Übersetzung)

I

En application de l'article 26, paragraphe (4):

«La France désire être rangée dans la première classe pour la détermination du montant de sa contribution annuelle».

I

Anwendung des Artikels 26 Abs. 4:

„Frankreich wünscht zur Festlegung der Höhe seines Jahresbeitrags in die erste Klasse eingereiht zu werden.“

II

En application de l'article 33, paragraphe (1):

1) «En ce qui concerne l'article 4, paragraphe (3), dès l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, la France en appliquera les dispositions aux genres et espèces suivants figurant sur la liste annexée à la Convention:

Blé
— Triticum aestivum L. ssp. vulgare (Vill, Host) Mac Kay
Triticum durum Desf.

II

Anwendung des Artikels 33 Abs. 1:

1) „Bezüglich des Artikels 4 Abs. 3 wird Frankreich, sobald das Übereinkommen für Frankreich in Kraft tritt, seine Bestimmungen auf folgende Gattungen und Arten anwenden, die in der dem Übereinkommen beigefügten Liste aufgeführt sind:

Weizen
— Triticum aestivum L. ssp. vulgare (Vill, Host) Mac Kay
Triticum durum Desf.

Orge
— *Hordeum vulgare*, L. s. lat.

Avoine
— *Avena sativa* L.

Riz
— *Oryza sativa* L.

Mais
— *Zea Mays* L.

Pomme de terre
— *Solanum tuberosum* L.

Pois
— *Pisum sativum* L.

Haricot
— *Phaseolus vulgaris* L.
 Phaseolus coccineus L.

Laitue
— *Lactuca sativa* L.

Rose
— *Rosa hort.*

Ceillet
— *Dianthus cariophyllus* L.»

2) «En ce qui concerne l'article 4, paragraphe (4), la France qui, des l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, protégera les genres ou espèces suivants ne figurant pas sur la liste annexée à la Convention, a savoir: lin, tomate, fraisier, prunier, pêcher, poirier, cognassier, cerisier, abricotier, vigne et peuplier, limitera le bénéfice de cette protection aux nationaux des Etats de l'Union protégeant les mêmes genres ou espèces ainsi qu'aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans un de ces Etats ».

III

En application de l'article 34, paragraphe (1):

«La présente Convention est applicable dans le territoire de la République Française en Europe, dans les départements de la Guyane, de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Réunion et dans les territoires d'outre-mer de la Nouvelle Calédonie, de la Polynésie française, de Saint-Pierre et Miquelon, de Wallis et Futuna et des Terres australes et antarctiques françaises ».

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 30. Oktober 1968 (Bundesgesetzbl. II S. 1032).

Bonn, den 16. Februar 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

Gerste
— *Hordeum vulgare* L. s. lat.

Hafer
— *Avena sativa* L.

Reis
— *Oryza sativa* L.

Mais
— *Zea Mays* L.

Kartoffel
— *Solanum tuberosum* L.

Erbse
— *Pisum sativum* L.

Bohne
— *Phaseolus vulgaris* L.
 Phaseolus coccineus L.

Gartensalat
— *Lactuca sativa* L.

Rose
— *Rosa hort.*

Gartennelke
— *Dianthus cariophyllus* L."

2) „Bezüglich des Artikels 4 Abs. 4 wird Frankreich, sobald das Übereinkommen für Frankreich in Kraft tritt, folgende Gattungen und Arten schützen, die nicht in der dem Übereinkommen beigefügten Liste aufgeführt sind: Flachs, Tomatenpflanze, Erdbeerstaude, Pflaumenbaum, Pfirsichbaum, Birnbaum, Quittenbaum, Kirschbaum, Aprikosenbaum, Weinstock und Pappel, wobei dieser Schutz auf Angehörige von Verbandsstaaten, die diese Gattungen und Arten schützen, sowie auf natürliche und juristische Personen beschränkt ist, die ihren Wohnsitz oder Sitz in einem dieser Staaten haben.“

III

Anwendung des Artikels 34 Abs. 1:

„Dieses Übereinkommen ist im Hoheitsgebiet der Französischen Republik in Europa, in den Departements Guayana, Guadeloupe, Martinique und Réunion sowie in den überseeischen Territorien Neukaledonien, Französisch-Polynesien, St. Pierre und Miquelon, Wallis und Futuna und im Territorium Französische Süd- und Antarktisgebiete anwendbar.“

**Bekanntmachung
der Neufassung der Anhänge I, II und III zu
dem Vorläufigen Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit unter Ausschluß
der Systeme für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen,
dem Vorläufigen Europäischen Abkommen über die Systeme der Sozialen Sicherheit
für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen und
dem Europäischen Fürsorgeabkommen**

Vom 8. März 1972

Die Anhänge I, II und III zu
dem Vorläufigen Europäischen Abkommen vom
11. Dezember 1953 über Soziale Sicherheit unter
Ausschluß der Systeme für den Fall des Alters, der
Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen (Bun-
desgesetzbl. 1956 II S. 507),
dem Vorläufigen Europäischen Abkommen vom
11. Dezember 1953 über die Systeme der Sozialen
Sicherheit für den Fall des Alters, der Invalidität
und zugunsten der Hinterbliebenen (Bundesgesetz-
blatt 1956 II S. 507, 531) und
dem Europäischen Fürsorgeabkommen vom 11. De-
zember 1953 (Bundesgesetzbl. 1956 II S. 563)
sind durch Mitteilungen und Vorbehalte verschie-
dener Staaten geändert worden. Sie werden nach-
stehend in der am 1. Dezember 1970 gültigen Fas-
sung veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die
Bekanntmachung vom 8. Januar 1958 (Bundesgesetz-
blatt II S. 18).

Bonn, den 8. März 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Frank

Anhang I
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit
unter Ausschluß der Systeme für den Fall des Alters, der Invalidität
und zugunsten der Hinterbliebenen

Systeme der Sozialen Sicherheit, auf die das Abkommen Anwendung findet

Annex I
to the European Interim Agreement on Social Security
other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors
Social Security Schemes to which the Agreement applies

Annexe I
à l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale,
à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité
et aux survivants

Régimes de sécurité sociale auxquels s'applique l'Accord

(Übersetzung)

Belgium:

Laws and regulations relating to:

- (a) Social security for employees, respecting the organisation of compulsory insurance against sickness or invalidity.
- (b) Compensation for injuries resulting from industrial accidents, including provision for benefit increments for employment injuries and compensation for employment injuries of mariners.
- (c) Compensation for injuries caused by occupational diseases, including provision for the granting of additional allowances to persons entitled to occupational disease pensions.
- (d) Social security for employees (organisation of assistance to unemployed).
- (e) Family allowances for salaried employees and family allowances for employers and self-employed workers.

All the above-mentioned schemes are of a contributory nature.

Denmark:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Accident insurance.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Various medical services.
- (e) Temporary law on family benefits.

All these schemes are of a contributory nature, except (d) and (e) which are of a non-contributory nature.

Belgique:

Lois et règlements concernant:

- (a) La sécurité sociale des travailleurs (organisation de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité).
- (b) La réparation des dommages résultant des accidents du travail, y compris des dispositions majorant les indemnités de réparation des accidents du travail et la réparation des dommages résultant des accidents du travail des gens de mer.
- (c) La réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, y compris l'octroi d'allocations supplémentaires aux bénéficiaires de rentes pour maladies professionnelles.
- (d) La sécurité sociale des travailleurs (organisation du soutien des chômeurs).
- (e) Les allocations familiales des travailleurs salariés et les allocations familiales des employeurs et des non-salariés.

Tous les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif.

Danemark:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents.
- (c) L'assurance chômage.
- (d) Prestations médicales diverses.
- (e) Législation temporaire relative aux allocations familiales.

Tous ces régimes sont de caractère contributif sauf (d) et (e) qui sont non contributifs.

Belgien:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Soziale Sicherheit der Arbeitnehmer (Organisation der Pflichtversicherung gegen Krankheit und Invalidität);
- b) Entschädigung für Arbeitsunfälle, einschließlich der Bestimmungen über die Erhöhung der Entschädigungen für Arbeitsunfälle, sowie die Entschädigung für Arbeitsunfälle von Seeleuten;
- c) Entschädigung für Berufskrankheiten, einschließlich der Gewährung zusätzlicher Beihilfen an Personen, die zum Bezug von Renten wegen Berufskrankheiten berechtigt sind;
- d) Soziale Sicherheit der Arbeitnehmer (Organisation der Arbeitslosenhilfe);
- e) Familienbeihilfen für gegen Entgelt beschäftigte Arbeitnehmer sowie für Arbeitgeber und selbständig Erwerbstätige.

Alle diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

Dänemark:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung (Krankheit, Mutterschaft, Tod);
- b) Unfallversicherung;
- c) Arbeitslosenversicherung;
- d) verschiedene ärztliche Leistungen;
- e) Übergangsvorschriften über Familienbeihilfen.

Alle diese Systeme beruhen auf Beiträgen, mit Ausnahme der unter den Buchstaben d und e genannten, die nicht auf Beiträgen beruhen.

France:

Laws and regulations relating to:

- (a) The organisation of social security.
- (b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.
- (c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.
- (d) Family allowances.
- (e) Provisions for the prevention of, and compensation for, employment injuries.
- (f) Special social security schemes.
- (g) The granting of unemployment allowances.

All the above schemes except that listed under (g) are of a contributory nature.

Federal Republic of Germany:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death grants).
- (b) Insurance against employment injuries (including disablement scheme for prisoners).
- (c) Unemployment insurance and assistance.
- (d) Family allowances.

All the above schemes except those covering family allowances and unemployment assistance are of a contributory nature.

Greece:

Laws and regulations relating to:

- (a) Social insurance, including unemployment insurance.
- (b) Special schemes for certain categories of workers.

These schemes are of a contributory nature.

- (c) The abolition of the direct contribution of farmers to the Agricultural workers insurance Institution (Legislative Decree No. 4575/1966).
- (d) The system of family allowances applicable to employed persons (Legislative Decree No. 3868/1959 and Regulations).
- (e) Social insurance for agricultural workers (Law 4169/1961, Legislative Decree and Regulations).

Iceland:

Laws and regulations relating to:

- (a) (i) Sickness insurance.

France:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'organisation de la sécurité sociale.
- (b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.
- (c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.
- (d) Les prestations familiales.
- (e) La prévention et la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles.
- (f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.
- (g) L'attribution des allocations de chômage.

Tous les régimes susmentionnés, à l'exception de celui qui figure à l'alinéa (g), sont de caractère contributif.

République Fédérale d'Allemagne:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles (y compris la réparation des accidents du travail des détenus).
- (c) L'assurance et l'assistance chômage.
- (d) Les allocations familiales.

Tous les régimes sus-indiqués, à l'exception du régime des allocations familiales et du régime d'assistance chômage, sont de caractère contributif.

Grèce:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les assurances sociales, y compris l'assurance chômage.
- (b) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont de caractère contributif.

- (c) L'abolition de la contribution directe des agriculteurs à l'Organisation des Assurances Agricoles (Décret-Loi N° 4575/1966).
- (d) La réglementation des allocations familiales des salariés (Décret-Loi N° 3868/1959 et Règlements).
- (e) Les assurances sociales agricoles (Loi 4169/1961 Décret-Loi et Règlements).

Islande:

Lois et règlements concernant:

- (a) (i) L'assurance maladie.

Frankreich:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Organisation der Sozialen Sicherheit;
- b) Allgemeine Bestimmungen über das auf Versicherte in nichtlandwirtschaftlichen Berufen anzuwendende System der Sozialversicherung;
- c) Bestimmungen der Sozialversicherung für gegen Entgelt Beschäftigte und ihnen gleichgestellte Personen in landwirtschaftlichen Berufen;
- d) Familienleistungen;
- e) Verhütung und Entschädigung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten;
- f) Sondersysteme der Sozialen Sicherheit;
- g) Gewährung von Arbeitslosenunterstützung.

Alle diese Systeme, mit Ausnahme des unter Buchstabe g genannten, beruhen auf Beiträgen.

Bundesrepublik Deutschland:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung (Krankheit, Mutterschaft, Tod);
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten, einschließlich der Entschädigung für Arbeitsunfälle von Gefangenen;
- c) Arbeitslosenversicherung und -hilfe;
- d) Kindergeld.

Alle diese Systeme, mit Ausnahme des Kindergelds und der Arbeitslosenhilfe, beruhen auf Beiträgen.

Griechenland:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Sozialversicherung, einschließlich Arbeitslosenversicherung;
- b) Sondersysteme für bestimmte Arbeitnehmergruppen.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

- c) Abschaffung des direkten Beitrags der Landwirte an die Landwirtschaftliche Versicherungsanstalt (Rechtsverordnung Nr. 4575/1966);

- d) System der Familienbeihilfen für Arbeitnehmer (Rechtsverordnung Nr. 3868/1959 und Durchführungsvorschriften);

- e) Landwirtschaftliche Sozialversicherung (Gesetz 4169/1961, Rechtsverordnung und Durchführungsvorschriften).

Island:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) i) Krankenversicherung;

(ii) Sickness benefits, daily allowances.	(ii) Les prestations de maladie, allocations journalières.	ii) Leistungen im Krankheitsfall, Krankengeld;
(iii) Maternity and death grants.	(iii) Les primes de maternité et les allocations au décès.	iii) Leistungen im Fall der Mutterschaft und Sterbegeld;
(b) Accident insurance.	(b) L'assurance accidents.	b) Unfallversicherung;
(c) Unemployment insurance.	(c) L'assurance chômage.	c) Arbeitslosenversicherung;
(d) Family allowance.	(d) Les allocations familiales.	d) Familienbeihilfen.

All the above schemes except that listed under (d) are of a contributory nature.

Tous les régimes susmentionnés, à l'exception de celui qui figure à l'alinéa (d) sont de caractère contributif.

Alle diese Systeme, mit Ausnahme des unter Buchstabe d genannten, beruhen auf Beiträgen.

Ireland:

- Laws and regulations relating to:
- (a) National health insurance.
 - (b) Workmen's compensation.
 - (c) Unemployment insurance.
 - (d) Unemployment assistance.
 - (e) Intermittent unemployment insurance.
 - (f) Children's allowances.
 - (g) The diagnosis, prevention and treatment of infectious diseases.
 - (h) The grant of allowances to persons suffering from infectious diseases.
 - (i) Maternity and child welfare medical schemes.
 - (j) The school medical service.
 - (k) Maternity cash grants.

The schemes listed under (a), (c) and (e) above are of a contributory nature. The others are non-contributory. (The scheme mentioned under (b) imposes an obligation on employers, with no State contribution.)

Italy:

- Laws and regulations relating to:
- (a) Compulsory sickness insurance.
 - (b) Compulsory insurance against tuberculosis.
 - (c) Compulsory insurance against employment injuries.
 - (d) Physical and economic protection of working mothers in so far as provisions for economic benefits for those among them who are pregnant or confined are concerned.
 - (e) Benefits for unemployed.
 - (f) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.
 - (g) Family benefits.

The scheme mentioned under (e) above and the sickness insurance schemes for landowning farmers, "mé-tayers", tenant farmers, artisans and

Irlande:

- Lois et règlements concernant:
- (a) L'assurance nationale contre la maladie.
 - (b) La réparation des accidents du travail.
 - (c) L'assurance chômage.
 - (d) L'assistance chômage.
 - (e) L'assurance chômage intermittent.
 - (f) Les allocations familiales.
 - (g) Le diagnostic, la prévention et le traitement des maladies contagieuses.
 - (h) L'attribution d'allocations aux personnes souffrant de maladies contagieuses.
 - (i) Les régimes visant la protection médicale de la maternité et de l'enfance.
 - (j) Le service médical scolaire.
 - (k) Les primes de maternité.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (c) et (e) sont de caractère contributif, les autres non contributif. (Le régime mentionné à l'alinéa (b) impose une obligation aux employeurs, sans contribution de l'Etat.)

Italie:

- Lois et règlements concernant:
- (a) L'assurance maladie obligatoire.
 - (b) L'assurance anti-tuberculeuse obligatoire.
 - (c) L'assurance obligatoire contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.
 - (d) La protection physique et économique des ouvrières-mères (prestations économiques à celles d'entre elles qui sont en état de grossesse ou en couches).
 - (e) Les prestations de chômage.
 - (f) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories de travailleurs.
 - (g) Les prestations familiales.

Le régime mentionné à l'alinéa (e) et les régimes d'assurance maladie pour les cultivateurs propriétaires, métayers et fermiers, les artisans et les

Irland:

- Gesetze und Regelungen betreffend
- a) Staatliche Krankenversicherung;
 - b) Entschädigung für Arbeitsunfälle;
 - c) Arbeitslosenversicherung;
 - d) Arbeitslosenfürsorge;
 - e) Versicherung gegen vorübergehende Arbeitslosigkeit;
 - f) Kinderbeihilfen;
 - g) Feststellung, Verhütung und Behandlung ansteckender Krankheiten;
 - h) Gewährung von Beihilfen an Personen, die an einer ansteckenden Krankheit leiden;
 - i) Ärztliche Hilfe für Mutter und Kind;
 - j) Schulärztliche Betreuung;
 - k) Barleistungen für den Fall der Mutterschaft.

Die unter den Buchstaben a, c und e genannten Systeme beruhen auf Beiträgen. Die übrigen Systeme beruhen nicht auf Beiträgen. (Das System unter Buchstabe b legt den Arbeitgebern eine Verpflichtung ohne staatlichen Beitrag auf.)

Italien:

- Gesetze und Regelungen betreffend
- a) Pflichtversicherung für den Fall der Krankheit;
 - b) Pflichtversicherung für den Fall der Tuberkulose;
 - c) Pflichtversicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten;
 - d) Gesundheitlicher und wirtschaftlicher Schutz der arbeitenden Mütter (wirtschaftliche Leistungen während der Schwangerschaft und aus Anlaß der Niederkunft);
 - e) Leistungen im Falle der Arbeitslosigkeit;
 - f) Sondersysteme der Pflichtversicherung für bestimmte Arbeitnehmergruppen;
 - g) Familienleistungen.

Das unter Buchstabe e genannte System und die Systeme der Krankenversicherung für selbständige Landwirte, Halbpächter, Pächter,

fishermen (independent workers) included among the special schemes mentioned under (f) above are partly of a contributory nature and partly non-contributory. All other schemes are contributory.

Luxembourg:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity and death).
- (b) Employment injury insurance, including provisions for accident pension increments.
- (c) Unemployment benefits.
- (d) Family allowances.

The above schemes, with the exception of unemployment allowances and birth grants are of a contributory character.

Netherlands:

Laws and regulations relating to:

- (a) Health insurance (benefits in cash and in kind, maternity).
- (b) Insurance against employment injuries including provisions relating to pensions increments.
- (c) Family allowances (wage-earners, pensioners, self-employed workers).
- (d) Unemployment insurance and assistance.
- (e) Health insurance for miners (benefits in cash and in kind, maternity).
- (f) Family allowances for miners.

The above-mentioned schemes are of a contributory nature with the following exceptions: family allowances for self-employed persons and for pensioners, and unemployment assistance.

Norway:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Insurance against injury during work.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Family allowances.

These schemes, with the exception of that covering family allowances, are of a contributory nature.

Sweden:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness insurance.
- (b) Insurance against industrial accidents and occupational diseases.

pêcheurs (travailleurs indépendants), inclus dans les régimes spéciaux mentionnés à l'alinéa (f) ci-dessus, sont en partie contributifs et en partie non contributifs. Tous les autres régimes sont contributifs.

Luxembourg:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité et décès).
- (b) L'assurance contre les accidents du travail, y compris la revalorisation des rentes d'accidents.
- (c) Les prestations de chômage.
- (d) Les allocations familiales.

Les régimes sus-indiqués à l'exception des secours de chômage et des allocations de naissance, sont de caractère contributif.

Pays-Bas:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (prestations en espèces et en nature, maternité).
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, y compris les majorations des rentes.
- (c) Les allocations familiales (travailleurs salariés, bénéficiaires de rentes, travailleurs indépendants).
- (d) L'assurance et l'assistance chômage.
- (e) L'assurance maladie des travailleurs des mines (prestations en espèces et en nature, maternité).
- (f) Les allocations familiales des travailleurs des mines.

Les régimes sus-indiqués sont de caractère contributif, sous réserve des exceptions suivantes: allocations familiales des travailleurs indépendants et des bénéficiaires de rentes, assistance aux chômeurs.

Norvège:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie (maladie, maternité, décès).
- (b) L'assurance accidents du travail.
- (c) L'assurance chômage.
- (d) Les allocations familiales.

Ces régimes, à l'exception du régime des allocations familiales, sont de caractère contributif.

Suède:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie.
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles.

Handwerker und Fischer (selbständige Erwerbstätige), die unter die unter Buchstabe f genannten Sondersysteme fallen, beruhen zum Teil auf Beiträgen und zum Teil nicht auf Beiträgen. Alle übrigen Systeme beruhen auf Beiträgen.

Luxembourg:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung (Krankheit, Mutterschaft, Tod);
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle, einschließlich der Erhöhung der Unfallrenten;
- c) Leistungen im Fall der Arbeitslosigkeit;
- d) Familienbeihilfen.

Diese Systeme, mit Ausnahme der Arbeitslosenfürsorge und der Geburtsbeihilfen, beruhen auf Beiträgen.

Niederlande:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung (Bar- und Sachleistungen, Mutterschaft);
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten, einschließlich der Rentenerhöhungen;
- c) Familienbeihilfen (Arbeitnehmer, Rentenempfänger, selbständig Erwerbstätige);
- d) Arbeitslosenversicherung und -fürsorge;
- e) Krankenversicherung der Arbeitnehmer im Bergbau (Bar- und Sachleistungen, Mutterschaft);
- f) Familienbeihilfen an Arbeitnehmer im Bergbau.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen, mit folgenden Ausnahmen: Familienbeihilfen an selbständig Erwerbstätige und Rentenempfänger, Arbeitslosenfürsorge.

Norwegen:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung (Krankheit, Mutterschaft, Tod);
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle;
- c) Arbeitslosenversicherung;
- d) Familienbeihilfen.

Diese Systeme, mit Ausnahme des Systems der Familienbeihilfen, beruhen auf Beiträgen.

Schweden:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Krankenversicherung;
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten;

- | | | |
|---|---|--|
| (c) Unemployment insurance and unemployment assistance. | (c) L'assurance chômage et l'assistance aux chômeurs. | c) Arbeitslosenversicherung und -fürsorge; |
| (d) Common family allowances. | (d) Les allocations familiales communes. | d) Allgemeine Familienbeihilfen; |
| (e) Maternity grants. | (e) Les primes de maternité. | e) Leistungen im Fall der Mutterschaft; |
| (f) Various medical services. | (f) Prestations médicales diverses. | f) Verschiedene Leistungen der ärztlichen Hilfe. |

The scheme listed under (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The scheme listed under (a), the unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d), (e) and (f) are non-contributory.

Le régime indiqué à l'alinéa (b) et le régime d'assurance chômage mentionné à l'alinéa (c) sont de caractère contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (a), le régime d'assistance aux chômeurs mentionné à l'alinéa (c) et les régimes indiqués aux alinéas (d), (e) et (f), sont de caractère non contributif.

Das unter Buchstabe b genannte System und die unter Buchstabe c genannte Arbeitslosenversicherung beruhen auf Beiträgen. Das unter Buchstabe a genannte System, die Arbeitslosenfürsorge unter Buchstabe c und die Systeme unter den Buchstaben d, e und f beruhen nicht auf Beiträgen.

Turkey:

Laws and regulations relating to:

- (a) Sickness and maternity insurance.
- (b) Insurance relating to employment injuries and maternity.
- (c) Special schemes for certain categories of workers.
- (d) Provisions concerning the civil liability of employers to pay compensation for employment injuries contracted by wage-earners who are not covered by the compulsory social insurance scheme.

All these schemes are of a contributory nature.

United Kingdom:

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man:

- (a) Establishing insurance schemes in respect of unemployment, sickness and death and of the confinement of women.
- (b) Establishing insurance schemes in respect of personal injury caused by industrial accident and of prescribed diseases and injuries due to employment.
- (c) Establishing the scheme of family allowances.
- (d) Establishing the national health services.
- (e) Relating to the obsolete schemes of workmen's compensation for industrial accidents and diseases insofar as they continue to have effect.

The schemes listed under (a) and (b) are of a contributory nature. Those listed under (c) and (d) are of a non-contributory nature.

Turquie:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance maladie et maternité.
- (b) L'assurance accidents du travail et maladies professionnelles, maternité.
- (c) Les régimes spéciaux pour certaines catégories de travailleurs.
- (d) La responsabilité civile des employeurs touchant la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles des salariés qui ne sont pas couverts par l'assurance sociale obligatoire.

Tous ces régimes sont de caractère contributif.

Royaume-Uni:

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et l'île de Man:

- (a) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de chômage, de maladie et de décès et pour les périodes de couchés.
- (b) Etablissant les régimes d'assurance dans les cas de blessures causées aux personnes par des accidents du travail et dans les cas de maladies et de blessures reconnues comme imputables au travail.
- (c) Etablissant le régime des allocations familiales.
- (d) Etablissant les services nationaux de santé.
- (e) Relatifs aux anciens régimes de réparation des accidents et maladies du travail dans la mesure où ces régimes sont toujours en vigueur.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (b) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés aux alinéas (c) et (d) sont de caractère non contributif.

Türkei:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Kranken- und Mutterschaftsversicherung;
- b) Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten, sowie für den Fall der Mutterschaft;
- c) Sondersysteme für bestimmte Arbeitnehmergruppen;
- d) Zivilrechtliche Haftung der Arbeitgeber hinsichtlich der Entschädigung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten für Arbeitnehmer, die nicht unter die Pflichtversicherung fallen.

Alle diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

Vereinigtes Königreich:

Auf Großbritannien, Nordirland und die Insel Man anwendbare Gesetze und Regelungen über

- a) die Einrichtung der Versicherung für Fälle der Arbeitslosigkeit, der Krankheit und des Todes sowie für den Fall der Niederkunft;
- b) die Einrichtung der Versicherung gegen Arbeitsunfälle und bestimmte Krankheiten und Verletzungen, die auf die Beschäftigung zurückzuführen sind;
- c) die Einrichtung des Systems der Familienbeihilfen;
- d) die Einrichtung des staatlichen Gesundheitsdienstes;
- e) die älteren Regelungen der Entschädigung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, soweit sie weiterhin in Kraft sind.

Die unter den Buchstaben a und b genannten Systeme beruhen auf Beiträgen. Die unter den Buchstaben c und d genannten beruhen nicht auf Beiträgen.

Anhang II
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit
unter Ausschluß der Systeme für den Fall des Alters, der Invalidität
und zugunsten der Hinterbliebenen

Zwei- und mehrseitige Abkommen, auf die das Abkommen Anwendung findet

Annex II
to the European Interim Agreement on Social Security
other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors
Bilateral and Multilateral Agreements to which the Agreement applies

Annexe II
à l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale,
à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité
et aux survivants

Accords bilatéraux et multilatéraux auxquels s'applique l'Accord

(Übersetzung)

Belgium:

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.
- (b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (c) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (g) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (h) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951.
- (i) Convention on Social Security between His Majesty the King of the Belgians and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, signed at Brussels on the 20th May, 1957.

Belgique:

- (a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.
- (b) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (c) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (d) Convention générale entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (e) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (f) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (g) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.
- (h) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur la sécurité sociale, du 19 janvier 1951.
- (i) Convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Royaumes et Territoires, Chef du Commonwealth, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.

Belgien:

- a) Abkommen zwischen Belgien und den Niederlanden über die Versicherung gegen Arbeitsunfälle vom 9. Februar 1921.
- b) Abkommen zwischen Belgien und den Niederlanden über die Anwendung der Gesetzgebung der beiden Länder auf dem Gebiet der Sozialversicherung vom 29. August 1947.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 17. Januar 1948.
- d) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und Italien über Sozialversicherung vom 30. April 1948.
- e) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 3. Dezember 1949.
- f) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- g) Abkommen über die Soziale Sicherheit der Rheinschiffer vom 27. Juli 1950.
- h) Abkommen zwischen Belgien, Frankreich und Italien über die Soziale Sicherheit vom 19. Januar 1951.
- i) Abkommen zwischen Seiner Majestät dem König der Belgier und Ihrer Majestät der Königin des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Oberhaupt des Commonwealth, über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Brüssel am 20. Mai 1957.

- (j) General Convention between Belgium and Greece on social security, signed at Athens on 1 April, 1958 (entry into force: 1 January, 1961).
- (k) (i) — General Convention on social security between the Kingdom of Belgium and the Federal Republic of Germany, Supplementary Agreements and Final Protocol, signed at Bonn on 7 December, 1957 (entry into force: 9 November, 1963 with retroactive effects of 1 January, 1959)
- (ii) — Supplementary Protocol to the General Convention on social security, to the third Supplementary Agreement and to the Final Protocol, signed at Bonn on 10 November, 1960 (entry into force: 9 November, 1963, with retroactive effects of 1 January, 1959).
- (l) General Convention on social security between the Kingdom of Belgium and the Republic of Turkey, signed at Brussels on 4 July, 1966 (entry into force: 1 May, 1968).
- (m) Special Convention respecting insurance against involuntary unemployment between the Kingdom of Belgium and the Federal Republic of Germany with Final Protocol, signed at Bonn on 7 December, 1957 (entry into force: 1 September, 1964).
- (j) Convention générale entre la Belgique et la Grèce, sur la Sécurité Sociale, signée à Athènes le 1^{er} avril 1958 (entrée en vigueur: 1^{er} janvier 1961).
- (k) (i) — Convention générale de Sécurité Sociale entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne, Accords complémentaires et Protocole final signés à Bonn le 7 décembre 1957 (entrée en vigueur: 9 novembre 1963, avec effets rétroactifs au 1^{er} janvier 1959)
- (ii) — Protocole complémentaire à la Convention générale de Sécurité Sociale, au troisième Accord complémentaire et au Protocole final, signé à Bonn, le 10 novembre 1960 (entrée en vigueur: 9 novembre 1963, avec effets rétroactifs au 1^{er} janvier 1959).
- (l) Convention générale sur la Sécurité Sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie, signée à Bruxelles le 4 juillet 1966 (entrée en vigueur: 1^{er} mai 1968).
- (m) Convention spéciale concernant l'assurance contre le chômage involontaire entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne et Protocole final, signés à Bonn, le 7 décembre 1957 (entrée en vigueur: 1^{er} septembre 1964).
- j) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und Griechenland über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Athen am 1. April 1958 (Inkrafttreten: 1. Januar 1961).
- k) i) — Allgemeines Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und der Bundesrepublik Deutschland, Zusatzvereinbarungen und Schlußprotokoll, unterzeichnet in Bonn am 7. Dezember 1957 (Inkrafttreten: 9. November 1963 rückwirkend vom 1. Januar 1959);
- ii) — Zusatzprotokoll zum Allgemeinen Abkommen über Soziale Sicherheit, zur dritten Zusatzvereinbarung und zum Schlußprotokoll, unterzeichnet in Bonn am 10. November 1960 (Inkrafttreten: 9. November 1963 rückwirkend vom 1. Januar 1959).
- l) Allgemeines Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Türkei, unterzeichnet in Brüssel am 4. Juli 1966 (Inkrafttreten: 1. Mai 1968).
- m) Sonderabkommen über Arbeitslosenversicherung zwischen dem Königreich Belgien und der Bundesrepublik Deutschland nebst Schlußprotokoll, unterzeichnet in Bonn am 7. Dezember 1957 (Inkrafttreten: 1. September 1964).

Denmark:

- (a) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (b) Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951, with Protocol.
- (c) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (d) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer from one health insurance fund to another and assistance to sick persons on temporary visits, dated 19th December, 1956.
- (e) Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14th August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement.

Danemark:

- (a) Convention entre le Danemark et les Pays-Bas relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (b) Convention entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951, avec Protocole.
- (c) Convention entre le Danemark et la Suède relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (d) Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède sur le passage des membres d'une caisse-maladie de l'un des pays signataires à une caisse-maladie de l'un des autres pays et l'assistance-maladie à l'occasion de séjours temporaires dans l'un des pays susvisés, du 19 décembre 1956.
- (e) Convention entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 14 août 1953, avec Protocole final et Accord supplémentaire.

Dänemark:

- a) Abkommen zwischen Dänemark und den Niederlanden über Unfallversicherung vom 23. Oktober 1926.
- b) Abkommen zwischen Dänemark und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 30. Juni 1951 nebst Protokoll.
- c) Abkommen zwischen Dänemark und Schweden über Arbeitslosenversicherung vom 31. Mai 1946.
- d) Abkommen zwischen Dänemark, Island, Norwegen und Schweden über den Übergang von Mitgliedern einer Krankenkasse zu einer anderen sowie die Krankenhilfe bei vorübergehendem Aufenthalt vom 19. Dezember 1956.
- e) Abkommen zwischen Dänemark und der Bundesrepublik Deutschland über die Soziale Sicherheit vom 14. August 1953 nebst Schlußprotokoll und Zusatzabkommen.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>(f) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12th March, 1951.</p> <p>(g) Convention between the Government of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) dated 15th December, 1953.</p> <p>(h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on social security, dated 15th September, 1955, with Additional Protocol.</p> <p>(i) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated 9th July, 1956.</p> <p>(j) Convention on Social Security between the Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (27th August, 1959).</p> <p>(k) Agreement between Denmark and the Federal Republic of Germany dated 1st August, 1959, relating to unemployment insurance.</p> | <p>(f) Convention entre le Danemark et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.</p> <p>(g) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relative au versement d'indemnités ou de prestations pour accidents du travail (y compris les maladies professionnelles), du 15 décembre 1953.</p> <p>(h) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la sécurité sociale, du 15 septembre 1955, et Protocole additionnel.</p> <p>(i) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur le versement d'indemnités ou de prestations au titre d'accidents du travail (y compris les maladies professionnelles) en ce qui concerne le Danemark et l'Irlande du Nord, du 9 juillet 1956.</p> <p>(j) Convention sur la Sécurité sociale entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (27 août 1959).</p> <p>(k) Accord conclu entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne le 1er août 1959 relatif à l'assurance chômage.</p> | <p>f) Abkommen zwischen Dänemark und Norwegen über die gegenseitige Anrechnung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung vom 12. März 1951.</p> <p>g) Abkommen zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen (unter Einschluß von Berufskrankheiten) vom 15. Dezember 1953.</p> <p>h) Abkommen zwischen Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden über die Soziale Sicherheit vom 15. September 1955 mit Zusatzprotokoll.</p> <p>i) Abkommen zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen (unter Einschluß von Berufskrankheiten) in bezug auf Dänemark und Nordirland vom 9. Juli 1956.</p> <p>j) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (27. August 1959).</p> <p>k) Abkommen vom 1. August 1959 zwischen Dänemark und der Bundesrepublik Deutschland über Arbeitslosenversicherung.</p> |
|--|--|--|

France:

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17th January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31st March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom, on social security, signed 10th July, 1956.
- (d) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12th November, 1949.
- (e) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7th January, 1950.
- (f) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10th July, 1950.

France:

- (a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni, sur la sécurité sociale, signée le 10 juillet 1956.
- (d) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (e) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (f) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.

Frankreich:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Belgien über die Soziale Sicherheit vom 17. Januar 1948.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Italien zur Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der beiden Länder vom 31. März 1948.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und dem Vereinigten Königreich über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 10. Juli 1956.
- d) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 12. November 1949.
- e) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und den Niederlanden über die Soziale Sicherheit vom 7. Januar 1950.
- f) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland über die Soziale Sicherheit vom 10. Juli 1950.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>(g) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.</p> <p>(h) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30th June, 1951.</p> <p>(i) Convention between France, Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27 November, 1952.</p> <p>(j) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of Belgian and French social security legislation and of Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19 January, 1951.</p> <p>(k) General Convention between France and Norway on Social Security, signed on 30 September, 1954, and in force as from 1 July, 1956.</p> <p>(l) General Convention between France and Greece on Social Security, signed on 19th April, 1958, and in force since 1st May, 1959.</p> | <p>(g) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.</p> <p>(h) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.</p> <p>(i) Convention entre la France, l'Italie et la Sarre tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 27 novembre 1952.</p> <p>(j) Convention entre la France, la Belgique et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 19 janvier 1951.</p> <p>(k) Convention générale entre la France et la Norvège sur la Sécurité sociale signée le 30 septembre 1954 et entrée en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1956.</p> <p>(l) Convention générale entre la France et la Grèce sur la Sécurité sociale, signée le 19 avril 1958 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1959.</p> | <p>g) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.</p> <p>h) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Dänemark über die Soziale Sicherheit vom 30. Juni 1951.</p> <p>i) Abkommen zwischen Frankreich, Italien und dem Saarland zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen und saarländischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder, geschlossen am 27. November 1952.</p> <p>j) Abkommen zwischen Frankreich, Belgien und Italien zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der belgischen und französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder, geschlossen am 19. Januar 1951.</p> <p>k) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Norwegen über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 30. September 1954 und in Kraft getreten am 1. Juli 1956.</p> <p>l) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Griechenland über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 19. April 1958 und in Kraft getreten am 1. Mai 1959.</p> |
|---|--|---|

Federal Republic of Germany:

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.
- (c) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on social insurance, dated 5 May, 1953.
- (d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5 May, 1953.
- (e) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14 August, 1953.
- (f) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands on unemployment insurance, dated 29 October, 1954.

République Fédérale d'Allemagne:

- (a) Convention générale entre la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (c) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République Italienne sur les assurances sociales, du 5 mai 1953.
- (d) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République italienne sur l'assurance chômage, du 5 mai 1953.
- (e) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume de Danemark sur les assurances sociales, du 14 août 1953.
- (f) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays-Bas sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.

Bundesrepublik Deutschland:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 10. Juli 1950.
- b) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden über Sozialversicherung vom 29. März 1951.
- c) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik über Sozialversicherung vom 5. Mai 1953.
- d) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik über Arbeitslosenversicherung vom 5. Mai 1953.
- e) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Sozialversicherung vom 14. August 1953.
- f) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über Arbeitslosenversicherung vom 29. Oktober 1954.

- (g) Agreement between the Federal Republic of Germany and Denmark, dated 1st August, 1959, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st March, 1961.
- (h) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain, dated 20th April, 1960, relating to social security, which entered into force on 1st August, 1961.
- (i) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain, dated 20th April, 1960, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1961.
- (k) Germano-Belgian General Agreement of 7th December, 1957, on Social Security (including the Supplementary Agreements and the Final Protocol of the same date, as well as the Protocol of 10th November, 1960), which entered into force on 9th November, 1963, with effect from 1st January, 1959.
- (l) Special Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Belgium, dated 7th December, 1957, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1964.
- (g) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et le Danemark le 1^{er} août 1959 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1^{er} mars 1961.
- (h) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à la Sécurité sociale, et entré en vigueur le 1^{er} août 1961.
- (i) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1^{er} septembre 1961.
- (k) Accord général germano-belge du 7 décembre 1957 sur la sécurité sociale (y compris les Accords complémentaires et le Protocole additionnel du 10 novembre 1960), entré en vigueur le 9 novembre 1963 avec effet au 1^{er} janvier 1959.
- (l) Accord spécial entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume de Belgique sur l'assurance chômage du 7 décembre 1957, entré en vigueur le 1^{er} septembre 1964.
- g) Abkommen vom 1. August 1959 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Dänemark über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. März 1961.
- h) Abkommen vom 20. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien über Soziale Sicherheit, in Kraft getreten am 1. August 1961.
- i) Abkommen vom 20. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. September 1961.
- k) Deutsch-belgisches Allgemeines Abkommen vom 7. Dezember 1957 über Soziale Sicherheit (einschließlich der Zusatzvereinbarungen und des Schlußprotokolls vom selben Tage sowie des Protokolls vom 10. November 1960), in Kraft getreten am 9. November 1963 mit Wirkung vom 1. Januar 1959.
- l) Sonderabkommen vom 7. Dezember 1957 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Belgien über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. September 1964.

Greece:

- (a) General Convention between Greece and France on social security, signed on 19 April, 1958.
- (b) General Convention between Greece and Belgium on social security, signed on 1 April, 1958.
- (c) Convention between Greece and the Federal Republic of Germany on social security and on unemployment insurance, signed on 25 April, 1961.

Grèce:

- (a) Convention générale entre la Grèce et la France sur la Sécurité Sociale, signée le 19 avril 1958.
- (b) Convention générale entre la Grèce et la Belgique sur la Sécurité Sociale, signée le 1^{er} avril 1958.
- (c) Convention entre la Grèce et la République Fédérale d'Allemagne sur la Sécurité Sociale et sur l'assurance chômage, signée le 25 avril 1961.

Griechenland:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Griechenland und Frankreich über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 19. April 1958.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Griechenland und Belgien über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 1. April 1958.
- c) Abkommen zwischen Griechenland und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit und Arbeitslosenversicherung, unterzeichnet am 25. April 1961.

Iceland:

Convention between Iceland, Denmark, Finland, Norway and Sweden on Social Security, dated 15th September, 1955, with the exception of the provisions of articles 7 and 8.

Islande:

La Convention entre l'Islande, le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède sur la sécurité sociale, datée du 15 septembre 1955, à l'exception des dispositions des articles 7 et 8.

Island:

Abkommen vom 15. September 1955 zwischen Island, Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden über die Soziale Sicherheit, ausgenommen die Artikel 7 und 8.

Ireland:

- (a) Agreement between Ireland and Great Britain relating to Insurance and Workmen's Compensation, signed on 29th March, 1960.

Irlande:

- (a) Accord entre l'Irlande et la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail, du 29 mars 1960.

Irland:

- a) Abkommen zwischen Irland und Großbritannien über die Versicherung und Entschädigung bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten vom 29. März 1960.

Italy:

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian

Italie:

- (a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation fran-

Italien:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Italien und Frankreich zur Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die

- social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31st March, 1948.
- (b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30th April, 1948.
- (c) Convention between Belgium, France and Italy to extend and co-ordinate the application of Belgian and French social security legislation and Italian social insurance and family benefits legislation to nationals of the three countries (19th January, 1951).
- (d) General Convention between the Republic of Italy and the Grand Duchy of Luxembourg on social security (29th May, 1951).
- (e) Convention on social insurance between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (28th November, 1951).
- (f) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Italy on social insurance (18th October, 1952).
- (g) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on social insurance (5th May, 1953).
- (h) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance (5th May, 1953).
- (i) Convention between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden on social security (25th May, 1955).
- (j) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (29th January, 1957).
- (k) Convention between Italy, France and the Saar to extend and co-ordinate the application to the nationals of all three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social security and family allowances of 27th November, 1952.
- caise sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (b) Convention générale entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (c) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 19 janvier 1951.
- (d) Convention générale entre la République italienne et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 29 mai 1951.
- (e) Convention en matière d'assurance sociale entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du 28 novembre 1951.
- (f) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales, du 18 octobre 1952.
- (g) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance sociale, du 5 mai 1953.
- (h) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance contre le chômage, du 5 mai 1953.
- (i) Convention entre la République italienne et le Royaume de Suède en matière de sécurité sociale, du 25 mai 1955.
- (j) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord, du 29 janvier 1957.
- (k) Convention entre l'Italie, la France et la Sarre tendant à étendre et coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 27 novembre 1952.
- Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der beiden Länder vom 31. März 1948.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Italien und Belgien über Sozialversicherung vom 30. April 1948.
- c) Abkommen zwischen Belgien, Frankreich und Italien zur Ausdehnung und Koordination der Anwendung der belgischen und französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über die Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder (19. Januar 1951).
- d) Allgemeines Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit (29. Mai 1951).
- e) Abkommen über Sozialversicherung zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (28. November 1951).
- f) Allgemeines Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Italienischen Republik über Sozialversicherung (18. Oktober 1952).
- g) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über Sozialversicherung (5. Mai 1953).
- h) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über Arbeitslosenversicherung (5. Mai 1953).
- i) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Königreich Schweden über Soziale Sicherheit (25. Mai 1955).
- j) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Sozialversicherung in Italien und in Nordirland (29. Januar 1957).
- k) Abkommen zwischen Italien, Frankreich und dem Saarland zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen und saarländischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder, geschlossen am 27. November 1952.

Luxembourg:

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12th November, 1949.

Luxembourg:

- (a) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.

Luxembourg:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 12. November 1949.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>(b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3rd December, 1949.</p> <p>(c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8th July, 1950.</p> <p>(d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.</p> <p>(e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13th October, 1953.</p> <p>(f) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Italian Republic on Social Security (29th May, 1951).</p> | <p>(b) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.</p> <p>(c) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.</p> <p>(d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.</p> <p>(e) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg du 13 octobre 1953.</p> <p>(f) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République italienne sur la sécurité sociale, du 29 mai 1951.</p> | <p>b) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien über die Soziale Sicherheit vom 3. Dezember 1949.</p> <p>c) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Niederlanden über die Soziale Sicherheit vom 8. Juli 1950.</p> <p>d) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.</p> <p>e) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und dem Großherzogtum Luxemburg vom 13. Oktober 1953.</p> <p>f) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und der Italienischen Republik über die Soziale Sicherheit (29. Mai 1951).</p> |
|---|---|---|

Netherlands:

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9th February, 1921.
- (b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9th January, 1925.
- (c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23rd October, 1926.
- (d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29th August, 1947, as amended by the Convention of 4th November, 1957, revising the Convention of 29th August, 1947.
- (e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7th January, 1950.
- (f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8th July, 1950.
- (g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.
- (i) Agreement on social security for Rhine boatmen, dated 27th July, 1950.

Pays-Bas:

- (a) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à l'assurance contre les accidents du travail, du 9 février 1921.
- (b) Convention de réciprocité entre les Pays-Bas et la Norvège en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre les Pays-Bas et le Danemark, relative à l'assurance accidents, du 23 octobre 1926.
- (d) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays concernant les assurances sociales, du 29 août 1947, modifiée par la Convention du 4 novembre 1957 portant révision de la Convention du 29 août 1947.
- (e) Convention générale entre les Pays-Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (f) Convention générale entre les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (g) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (i) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.

Niederlande:

- a) Abkommen zwischen den Niederlanden und Belgien über die Versicherung gegen Arbeitsunfälle vom 9. Februar 1921.
- b) Gegenseitigkeitsabkommen zwischen den Niederlanden und Norwegen über die Unfallversicherung der Industriearbeiter und der Seeleute vom 9. Januar 1925.
- c) Abkommen zwischen den Niederlanden und Dänemark über Unfallversicherung vom 23. Oktober 1926.
- d) Abkommen zwischen den Niederlanden und Belgien über die Anwendung der Gesetzgebung der beiden Länder über Sozialversicherung vom 29. August 1947, in der Fassung des Abkommens vom 4. November 1957 zur Änderung des Abkommens vom 29. August 1947.
- e) Allgemeines Abkommen zwischen den Niederlanden und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 7. Januar 1950.
- f) Allgemeines Abkommen zwischen den Niederlanden und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 8. Juli 1950.
- g) Abkommen zwischen den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland über Sozialversicherung vom 29. März 1951.
- h) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- i) Abkommen über Soziale Sicherheit der Rheinschiffer vom 27. Juli 1950.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>(j) General Convention between the Netherlands and Italy on social insurance, dated 28th October, 1952.</p> <p>(k) Convention between the Netherlands and the United Kingdom on social security, dated 11th August, 1954.</p> <p>(l) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance, dated 29th October, 1954.</p> <p>(m) Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Turkey on Social Security and Protocol of signature, dated 5th April, 1966 (entry into force: 1st February, 1968).</p> | <p>(j) Convention générale entre les Pays-Bas et l'Italie sur les assurances sociales, du 28 octobre 1952.</p> <p>(k) Convention entre les Pays-Bas et le Royaume-Uni sur la sécurité sociale, du 11 août 1954.</p> <p>(l) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur l'assurance chômage, du 29 octobre 1954.</p> <p>(m) Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Turquie sur la Sécurité Sociale avec Protocole de signature, du 5 avril 1966 (entrée en vigueur: 1^{er} février 1968).</p> | <p>j) Allgemeines Abkommen zwischen den Niederlanden und Italien über die Sozialversicherung vom 28. Oktober 1952.</p> <p>k) Abkommen zwischen den Niederlanden und dem Vereinigten Königreich über die Soziale Sicherheit vom 11. August 1954.</p> <p>l) Abkommen zwischen den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland über Arbeitslosenversicherung vom 29. Oktober 1954.</p> <p>m) Abkommen vom 5. April 1966 zwischen dem Königreich der Niederlande und der Republik Türkei über die Soziale Sicherheit nebst Unterzeichnungsprotokoll (Inkrafttreten: 1. Februar 1968).</p> |
|---|--|---|

Norway:

- (a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12th February, 1919.
- (b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9th January, 1925.
- (c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31st May, 1930.
- (d) Convention between Norway and Sweden respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22nd December, 1947.
- (e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21st January, 1948.
- (f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18th December, 1948.
- (g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12th March, 1951.
- (h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of allowances for partly incapacitated persons, ratified by Norway on 13th May, 1954.
- (i) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of maternal assistance, ratified by Norway on 13th May, 1954.

Norvège:

- (a) Convention entre la Norvège, le Danemark et la Suède, relative à l'assurance accidents du travail, du 12 février 1919.
- (b) Convention de réciprocité entre la Norvège et les Pays-Bas en matière d'assurance des ouvriers de l'industrie et des gens de mer contre les accidents, du 9 janvier 1925.
- (c) Convention entre la Norvège et l'Islande relative à l'assurance accidents du travail, du 31 mai 1930.
- (d) Convention entre la Norvège et la Suède sur les passages des membres d'une caisse maladie norvégienne à une caisse de maladie suédoise et inversement, du 22 décembre 1947.
- (e) Convention entre la Norvège et le Danemark sur les passages des membres d'une caisse-maladie danoise à une caisse-maladie norvégienne et inversement, du 21 janvier 1948.
- (f) Convention entre la Norvège et la Suède sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.
- (g) Convention entre la Norvège et le Danemark sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 12 mars 1951.
- (h) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne les allocations aux personnes dont la capacité de travail est diminuée, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.
- (i) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la réciprocité en ce qui concerne l'assistance aux mères, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.

Norwegen:

- a) Abkommen zwischen Norwegen, Dänemark und Schweden über die Versicherung gegen Arbeitsunfälle vom 12. Februar 1919.
- b) Gegenseitigkeitsabkommen zwischen Norwegen und den Niederlanden über die Unfallversicherung der Industriearbeiter und der Seeleute vom 9. Januar 1925.
- c) Abkommen zwischen Norwegen und Island über die Versicherung gegen Arbeitsunfälle vom 31. Mai 1930.
- d) Abkommen zwischen Norwegen und Schweden über den Übergang von Mitgliedern einer norwegischen Krankenkasse zu einer schwedischen Krankenkasse und umgekehrt vom 22. Dezember 1947.
- e) Abkommen zwischen Norwegen und Dänemark über den Übergang von Mitgliedern einer dänischen Krankenkasse zu einer norwegischen Krankenkasse und umgekehrt vom 21. Januar 1948.
- f) Abkommen zwischen Norwegen und Schweden über die gegenseitige Anrechnung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung vom 18. Dezember 1948.
- g) Abkommen zwischen Norwegen und Dänemark über die gegenseitige Anrechnung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung vom 12. März 1951.
- h) Abkommen zwischen Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden über die Gegenseitigkeit der Leistungen für Personen mit verminderter Erwerbsfähigkeit, von Norwegen ratifiziert am 13. Mai 1954.
- i) Abkommen zwischen Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden über die Gegenseitigkeit bezüglich der Mütterhilfe, von Norwegen ratifiziert am 13. Mai 1954.

- (j) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer of insured persons from one health insurance fund to another and on assistance to sick persons on temporary visits, ratified by Norway on 13th May, 1954.
- (k) General Convention between Norway and France on social security, ratified by Norway on 26th November, 1954.
- (l) Convention between Norway and Italy on social security, ratified by Norway on 4th September, 1959.
- (j) Convention entre le Danemark, l'Islande, la Norvège et la Suède sur le transfert des assurés d'une caisse d'assurance-maladie à une autre et sur l'assistance aux malades en séjour temporaire, ratifiée par la Norvège le 13 mai 1954.
- (k) Convention générale entre la Norvège et la France sur la sécurité sociale, ratifiée par la Norvège le 26 novembre 1954.
- (l) Convention entre la Norvège et l'Italie sur la sécurité sociale, ratifiée par la Norvège le 4 septembre 1959.
- j) Abkommen zwischen Dänemark, Island, Norwegen und Schweden über den Übergang von Mitgliedern einer Krankenkasse zu einer anderen sowie die Krankenhilfe bei vorübergehendem Aufenthalt, von Norwegen ratifiziert am 13. Mai 1954.
- k) Allgemeines Abkommen zwischen Norwegen und Frankreich über die Soziale Sicherheit, von Norwegen ratifiziert am 26. November 1954.
- l) Abkommen zwischen Norwegen und Italien über die Soziale Sicherheit, von Norwegen ratifiziert am 4. September 1959.

Sweden:

- (a) Convention between Sweden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31st May, 1946.
- (b) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18th December, 1948.
- (c) Convention between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway on social security, dated 15th September, 1955, and Protocol.
- (d) Convention between Sweden, Denmark, Iceland and Norway concerning the transfer of members of an insurance scheme in one of the signatory countries to an insurance scheme in another of these countries and sickness benefits for temporary residents in one of the above-mentioned countries, dated 19th December, 1956.
- (e) Convention between Sweden and Italy on social security, dated 25th May, 1955.
- (f) Convention between Sweden and the United Kingdom on social security, dated 9th June, 1956.

United Kingdom:

- (a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.
- (b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953, and came into operation on 16 March, 1953.
- (c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.

Suède:

- (a) Convention entre la Suède et le Danemark relative à l'assurance chômage, du 31 mai 1946.
- (b) Convention entre la Suède et la Norvège sur la prise en compte réciproque des cotisations versées à l'assurance chômage, du 18 décembre 1948.
- (c) Convention entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège sur la sécurité sociale, du 15 septembre 1955, et Protocole additionnel.
- (d) Convention entre la Suède, le Danemark, l'Islande et la Norvège sur le passage des membres d'une caisse-maladie de l'un des pays signataires à une caisse-maladie de l'un des autres pays et l'assistance-maladie à l'occasion de séjours temporaires dans l'un des pays susvisés, du 19 décembre 1956.
- (e) Convention entre la Suède et l'Italie en matière de sécurité sociale, du 25 mai 1955.
- (f) Convention entre la Suède et le Royaume-Uni en matière de sécurité sociale, du 9 juin 1956.

Royaume-Uni:

- (a) Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.
- (b) Accord entre le Ministre de l'Assurance nationale de Grande-Bretagne et le Ministre de la Prévoyance sociale de la République d'Irlande, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, signé le 28 janvier 1953 et entré en vigueur le 16 mars 1953.
- (c) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, et la France, du 28 janvier 1950.

Schweden:

- a) Abkommen zwischen Schweden und Dänemark über Arbeitslosenversicherung vom 31. Mai 1946.
- b) Abkommen zwischen Schweden und Norwegen über die gegenseitige Anrechnung der Beiträge zur Arbeitslosenversicherung vom 18. Dezember 1948.
- c) Abkommen zwischen Schweden, Dänemark, Finnland, Island und Norwegen über die Soziale Sicherheit vom 15. September 1955, nebst Zusatzprotokoll.
- d) Abkommen zwischen Schweden, Dänemark, Island und Norwegen über den Übergang von Mitgliedern einer Krankenkasse eines der Vertragsstaaten zu einer Krankenkasse eines der anderen Staaten sowie über die Krankenhilfe bei vorübergehendem Aufenthalt in einem der vorgenannten Staaten vom 19. Dezember 1956.
- e) Abkommen zwischen Schweden und Italien über die Soziale Sicherheit vom 25. Mai 1955.
- f) Abkommen zwischen Schweden und dem Vereinigten Königreich über die Soziale Sicherheit vom 9. Juni 1956.

Vereinigtes Königreich:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Großbritannien und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 11. Juni 1948.
- b) Abkommen zwischen dem Minister für staatliche Versicherung von Großbritannien und dem Minister für Soziale Wohlfahrt der Republik Irland über die Versicherung und Entschädigung bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, unterzeichnet am 28. Januar 1953, in Kraft getreten am 16. März 1953.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Nordirland und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 28. Januar 1950.

- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Italian Republic on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951, and came into operation on 1 May, 1953.
- (f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 December, 1953, and came into operation on 1 May, 1954.
- (g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953, and came into operation on 1 April, 1955.
- (h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands, which was signed at the Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955.
- (i) Convention on social security between the United Kingdom and Sweden, which was signed in Stockholm on June 9th, 1956.
- (j) Convention on social security (with Protocols) between the United Kingdom and France, which was signed in Paris on July 10th, 1956.
- (k) Convention on social security and protocol concerning benefits in kind between the United Kingdom and Belgium, which was signed in Brussels on May 20th, 1957.
- (l) Convention on social security between the United Kingdom and Norway, which was signed in London on July 25th, 1957.
- (m) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (January 29th, 1957).
- (n) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated July 9th, 1956.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la République d'Italie, signée à Rome le 28 novembre 1951 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1953.
- (f) Convention entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et le Danemark, relative au versement d'indemnités ou de prestations au titre des accidents du travail et des maladies professionnelles, signée à Londres le 15 décembre 1953 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1954.
- (g) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Londres le 13 octobre 1953 et entrée en vigueur le 1^{er} avril 1955.
- (h) Convention entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, signée à La Haye le 11 août 1954 et entrée en application le 1^{er} juin 1955.
- (i) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Suède, signée à Stockholm le 9 juin 1956.
- (j) Convention sur la sécurité sociale (avec Protocoles) entre le Royaume-Uni et la France, signée à Paris le 10 juillet 1956.
- (k) Convention sur la sécurité sociale et Protocole relatif aux prestations en nature entre le Royaume-Uni et la Belgique, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.
- (l) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Norvège, signée à Londres le 25 juillet 1957.
- (m) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord, du 29 janvier 1957.
- (n) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur le versement d'indemnités ou de prestations au titre d'accidents du travail (y compris les maladies professionnelles) en ce qui concerne le Danemark et l'Irlande du Nord, du 9 juillet 1956.
- d) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- e) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Großbritannien und der Italienischen Republik über Sozialversicherung, unterzeichnet in Rom am 28. November 1951, in Kraft getreten am 1. Mai 1953.
- f) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Großbritannien und Dänemark über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, unterzeichnet in London am 15. Dezember 1953, in Kraft getreten am 1. Mai 1954.
- g) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und dem Großherzogtum Luxemburg, unterzeichnet in London am 13. Oktober 1953, in Kraft getreten am 1. April 1955.
- h) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und den Niederlanden, unterzeichnet in Den Haag am 11. August 1954, in Kraft getreten am 1. Juni 1955.
- i) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Schweden über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Stockholm am 9. Juni 1956.
- j) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Frankreich über die Soziale Sicherheit (nebst Protokollen), unterzeichnet in Paris am 10. Juli 1956.
- k) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Belgien über die Soziale Sicherheit und Protokoll betreffend Sachleistungen, unterzeichnet in Brüssel am 20. Mai 1957.
- l) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Norwegen über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in London am 25. Juli 1957.
- m) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Sozialversicherung in Italien und Nordirland (29. Januar 1957).
- n) Abkommen zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen (unter Einschluß von Berufskrankheiten) in bezug auf Dänemark und Nordirland vom 9. Juli 1956.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>(o) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Denmark (August 27, 1959).</p> | <p>(o) Convention sur la Sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et le Danemark (27 août 1959).</p> | <p>o) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und Dänemark (27. August 1959).</p> |
| <p>(p) Convention on Social Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Turkey, which was signed on September 9, 1959, and came into force on June 1, 1960.</p> | <p>(p) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République de Turquie, signée le 9 septembre 1959 et entrée en vigueur le 1^{er} juin 1960.</p> | <p>p) Abkommen über Sozialversicherung zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Republik Türkei, unterzeichnet am 9. September 1959 und in Kraft getreten am 1. Juni 1960.</p> |
| <p>(q) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany, which was signed on April 20, 1960, and came into force on August 1, 1961.</p> | <p>(q) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne, signée le 20 avril 1960 et entrée en vigueur le 1^{er} août 1961.</p> | <p>q) Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet am 20. April 1960 und in Kraft getreten am 1. August 1961.</p> |
| <p>(r) Convention on Unemployment Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany, which was signed on April 20, 1960, and came into force on September 1, 1961.</p> | <p>(r) Convention sur l'assurance chômage entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne, signée le 20 avril 1960 et entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1961.</p> | <p>r) Abkommen über Arbeitslosenversicherung zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet am 20. April 1960 und in Kraft getreten am 1. September 1961.</p> |

Anhang III
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen über Soziale Sicherheit
unter Ausschluß der Systeme für den Fall des Alters, der Invalidität
und zugunsten der Hinterbliebenen

Vorbehalte der Vertragschließenden

Annex III
to the European Interim Agreement on Social Security
other than Schemes for Old Age, Invalidity and Survivors
Reservations to the Agreement formulated by the Contracting Parties

Annexe III
à l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale,
à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité
et aux survivants

Réserves formulées par les parties contractantes

(Übersetzung)

1. The Government of Denmark has formulated the following reservation:

The provisions of the Danish law of 10 May, 1915, concerning infectious diseases, which impose a residence requirement of one year when the party concerned is neither a Danish national nor a member of a sick fund recognised by the State, shall be excluded from the application of this agreement.

2. The Government of France has formulated the following reservation:

The inclusion of family benefits within the field of application of the Agreement shall in no way prejudice the right of the French legislation on maternity benefits to reserve these benefits to parents whose children are of French nationality at birth or acquire that nationality within a period of three months, so long as it makes no distinction based on the nationality of the parents.

3. The Government of Luxembourg has formulated the following reservation:

The Luxembourg Government reserves the right not to apply the provisions of this Agreement to the system of birth allowances.

4. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation:

Under the scheme of family allowances in Northern Ireland, nationals of other contracting parties

1. Le Gouvernement du Danemark a formulé la réserve suivante:

Sont exclues de l'application de l'Accord les dispositions de la loi danoise du 10 mai 1915, relative aux maladies contagieuses, qui imposent une condition de résidence d'un an lorsque l'intéressé n'est pas un ressortissant danois ou n'appartient pas à une caisse de maladie reconnue par l'Etat.

2. Le Gouvernement de la France a formulé la réserve suivante:

L'introduction des prestations familiales dans le champ d'application de l'Accord ne fait pas obstacle à ce que la législation française concernant les allocations de maternité réserve ces allocations aux parents dont les enfants ont la nationalité française à leur naissance ou l'acquièrent dans les trois mois, dès lors qu'il n'est pas fait de distinction suivant la nationalité des parents.

3. Le Gouvernement du Luxembourg a formulé la réserve suivante:

Le Gouvernement du Luxembourg se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'Accord au système de prestations de naissance.

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

Pour l'application du régime des allocations familiales en Irlande du Nord, les ressortissants d'autres

1. Die dänische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Von der Anwendung des Abkommens ausgeschlossen sind die Bestimmungen des dänischen Gesetzes vom 10. Mai 1915 über die ansteckenden Krankheiten, nach welchem die Leistungsgewährung von einer einjährigen Dauer des gewöhnlichen Aufenthaltes abhängig ist, wenn der Beteiligte nicht dänischer Staatsangehöriger ist oder nicht einer staatlich anerkannten Krankenkasse angehört.

2. Die französische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die Einbeziehung der Familienleistungen in das Abkommen schließt nicht aus, daß die französische Gesetzgebung über die Mutterschaftsbeihilfen diese Beihilfen denjenigen Eltern vorbehält, deren Kinder bei der Geburt die französische Staatsangehörigkeit besitzen oder sie binnen drei Monaten erwerben, sofern keine Unterscheidung nach der Staatsangehörigkeit der Eltern gemacht wird.

3. Die luxemburgische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die luxemburgische Regierung behält sich vor, die Bestimmungen des Abkommens nicht auf das System der Geburtsbeihilfen anzuwenden.

4. Die Regierung des Vereinigten Königreichs hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Für die Anwendung des Systems der Familienbeihilfen in Nordirland werden die Staatsangehörigen an-

will be treated as if they were United Kingdom nationals but they will not be treated as if they were born in the United Kingdom.

5. The Government of Belgium has formulated the following reservation:

The benefit of the special Convention between Belgium and Germany on unemployment insurance, dated 7 December, 1957, shall not be extended to the nationals of other Contracting Parties to the Interim Agreement.

Parties Contractantes seront assimilés aux ressortissants du Royaume-Uni mais ne seront pas traités comme s'ils étaient nés dans le Royaume-Uni.

5. Le Gouvernement de la Belgique a formulé la réserve suivante:

Le bénéfice de la Convention spéciale entre la Belgique et l'Allemagne sur l'assurance chômage, du 7 décembre 1957, ne sera pas étendu aux ressortissants des autres Parties Contractantes à l'Accord intérimaire.

derer Vertragsparteien den Staatsangehörigen des Vereinigten Königreichs gleichgestellt, aber nicht so behandelt, wie wenn sie im Vereinigten Königreich geboren wären.

5. Die belgische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die Vergünstigungen des Sonderabkommens vom 7. Dezember 1957 zwischen Belgien und Deutschland über Arbeitslosenversicherung werden nicht auf die Staatsangehörigen anderer Vertragsparteien des Vorläufigen Abkommens erstreckt.

Anhang I
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen
über die Systeme der Sozialen Sicherheit
für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen
Systeme der Sozialen Sicherheit, auf die das Abkommen Anwendung findet

Annex I
to the European Interim Agreement on Social Security Schemes
relating to Old Age, Invalidity and Survivors
Social Security Schemes to which the Agreement applies

Annexe I
à l'Accord intérimaire européen concernant les régimes de
sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants
Régimes de sécurité sociale auxquels s'applique l'Accord

(Übersetzung)

Belgium:

Laws and regulations relating to:

- (a) Insurance against old age and premature death for persons insured under voluntary schemes and the income guaranteed to aged persons.
- (b) Old age pensions for independent workers.
- (c) Pensions and survivors' benefits for workers, salaried employees, miners and other workers treated as miners.
- (d) Sickness and invalidity insurance for workers, salaried employees, miners and other workers treated as miners.
- (e) Allowances to cripples, the disabled, congenital invalids, blind, deaf, dumb and other handicapped persons.

The schemes listed under (a) and (e) are of a non-contributory nature, all the others being contributory.

Belgique:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des assurés libres et le revenu garanti aux personnes âgées.
- (b) La pension de vieillesse des travailleurs indépendants.
- (c) La pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des ouvriers mineurs et assimilés.
- (d) L'assurance maladie-invalidité des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et assimilés.
- (e) Les allocations aux estropiés, mutilés, infirmes congénitaux, aveugles, sourds, muets et autres handicapés.

Les régimes mentionnés aux alinéas (a) et (e) sont de caractère non contributif. Tous les autres régimes sont contributifs.

Belgien:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Versicherung für den Fall des Alters und des vorzeitigen Todes für Personen, die unter freiwilligen Systemen versichert waren, und garantiertes Alterseinkommen;
- b) Altersrente für selbständige Arbeiter;
- c) Alters- und Hinterbliebenenversicherung für Arbeiter, Angestellte, Bergleute und ihnen gleichgestellte Personen;
- d) Kranken- und Invaliditätsversicherung für Arbeiter, Angestellte, Bergleute und ihnen gleichgestellte Personen;
- e) Beihilfen für Krüppel, Körperbeschädigte, von Geburt Gebrechliche, Blinde, Taube, Stumme und sonstige Behinderte;

Die Systeme unter den Buchstaben a und e beruhen nicht auf Beiträgen, alle anderen beruhen auf Beiträgen.

Denmark:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old age pensions.
- (b) Invalidity pensions.
- (c) Widows' pensions, and benefit to widows' and widowers' children and to orphans.

All these schemes are of a non-contributory nature.

Danemark:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
- (b) Les pensions d'invalidité.
- (c) Pensions de veuves et prestations aux enfants de veuves et de veufs et aux orphelins.

Tous ces régimes sont de caractère non contributif.

Dänemark:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Altersrenten;
- b) Invaliditätsrenten;
- c) Witwenrenten und Leistungen für die Kinder von Witwen und Witwern und für Waisen.

Alle diese Systeme beruhen nicht auf Beiträgen.

France:

Laws and regulations relating to:

- (a) The organisation of social security.

France:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'organisation de la sécurité sociale.

Frankreich:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Organisation der Sozialen Sicherheit;

- | | | |
|--|---|--|
| <p>(b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.</p> <p>(c) Social insurance provisions applicable to employed persons, and persons treated as employed persons, in agricultural employment.</p> <p>(d) Allowances granted to aged employees.</p> <p>(e) Allowances granted to aged persons other than employees.</p> <p>(f) Special social security schemes.</p> <p>(g) Laws on special allowances.</p> <p>(h) Allowances for compensation to the blind and to seriously disabled workers.</p> <p>(i) The additional benefit paid by the Fonds national de Solidarité.</p> <p>(j) Law No. 65/555 of 10th July, 1965, published in the Official Gazette of the French Republic on 11th July, 1965, extending to all persons of French nationality working elsewhere than on French territory (whether employees or not) the option of joining the voluntary insurance scheme.</p> | <p>(b) Les dispositions générales fixant le régime des assurances sociales applicable aux assurés des professions non agricoles.</p> <p>(c) Les dispositions des assurances sociales applicables aux salariés et assimilés des professions agricoles.</p> <p>(d) L'allocation aux vieux travailleurs salariés.</p> <p>(e) L'allocation de vieillesse des personnes non salariées.</p> <p>(f) Les régimes spéciaux de sécurité sociale.</p> <p>(g) La législation sur l'allocation spéciale.</p> <p>(h) L'allocation de compensation aux aveugles et grands infirmes travailleurs.</p> <p>(i) L'allocation supplémentaire versée par le Fonds national de Solidarité.</p> <p>(j) Loi n° 65/555 du 10 juillet 1965, publiée au Journal Officiel de la République Française le 11 juillet 1965, qui a étendu la faculté d'adhérer à l'assurance volontaire à toutes les personnes de nationalité française, salariées ou non salariées, travaillant hors du territoire français.</p> | <p>b) Allgemeine Bestimmungen über das auf Versicherte in nichtlandwirtschaftlichen Berufen anzuwendende System der Sozialversicherung;</p> <p>c) Bestimmungen der Sozialversicherung für gegen Entgelt Beschäftigte und ihnen gleichgestellte Personen in landwirtschaftlichen Berufen;</p> <p>d) Beihilfen für alte gegen Entgelt beschäftigte Arbeitnehmer;</p> <p>e) Altersbeihilfen für selbständig Erwerbstätige;</p> <p>f) Sondersysteme der Sozialen Sicherheit;</p> <p>g) Gesetzgebung über die Sonderbeihilfe;</p> <p>h) Ausgleichszahlungen für Blinde und für schwerbeschädigte Arbeitnehmer;</p> <p>i) Zusätzliche Beihilfen aus dem nationalen Solidaritätsfonds;</p> <p>j) Gesetz Nr. 65/555 vom 10. Juli 1965, veröffentlicht im Amtsblatt der Französischen Republik am 11. Juli 1965, das allen französischen Staatsangehörigen, gleichviel ob Arbeitnehmer oder selbständig, Erwerbstätige, die außerhalb des französischen Hoheitsgebiets arbeiten, das Recht verleiht, in die freiwillige Versicherung einzutreten.</p> |
|--|---|--|

The schemes listed under (a), (b), (c) and (f) above are of a contributory nature.

The schemes listed under (d), (g), (h) and (i) are non-contributory.

The laws relating to (e) provide, first, for a permanent scheme of a contributory nature, and, secondly, for a temporary scheme of a non-contributory nature applied to persons who do not fulfil the conditions governing payment of contributions prescribes under the contributory scheme.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (b), (c) et (f) ci-dessus sont de caractère contributif.

Les régimes indiqués aux alinéas (d), (g), (h) et (i) sont de caractère non contributif.

La législation indiquée à l'alinéa (e) institue, d'une part, un régime permanent de caractère contributif, d'autre part, un régime transitoire de caractère non contributif s'appliquant aux personnes qui ne réunissent pas les conditions de cotisations exigées pour bénéficier du régime contributif.

Die Systeme unter den Buchstaben a, b, c und f beruhen auf Beiträgen.

In den Fällen unter den Buchstaben d, g, h und i handelt es sich um Systeme, die nicht auf Beiträgen beruhen.

Die Gesetzgebung unter Buchstabe e begründet einerseits ein auf Beiträgen beruhendes ständiges System und andererseits eine nicht auf Beiträgen beruhende Übergangsregelung für diejenigen Personen, die die auf die Beitragszahlung bezüglichen Voraussetzungen für den Leistungsanspruch aus dem auf Beiträgen beruhenden System nicht erfüllen.

Federal Republic of Germany:

Laws and regulations relating to:

- (a) Pension insurance for manual workers.
- (b) Pension insurance for salaried employees and artisans.
- (c) Pension insurance for miners.

All these schemes are of a contributory nature.

Greece:

Laws and regulations relating to:

- (a) Social insurance.

République Fédérale d'Allemagne:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance pensions des ouvriers.
- (b) L'assurance pensions des employés et des artisans.
- (c) L'assurance pensions des ouvriers des mines.

Tous ces régimes sont contributifs.

Grèce:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les assurances sociales.

Bundesrepublik Deutschland:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Rentenversicherung der Arbeiter;
- b) Rentenversicherung der Angestellten und Handwerker;
- c) Knappschaftliche Rentenversicherung.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

Griechenland:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Sozialversicherung;

- | | | |
|--|--|--|
| <p>(b) Special pension schemes for certain categories of workers, including certain liberal professions (lawyers, doctors, civil engineers, etc.).</p> <p>These schemes are of a contributory nature.</p> <p>(c) The system of family allowances applicable to employed persons (Legislative Decree No. 3868/1959 and Regulations).</p> <p>(d) Social Insurance for Agricultural workers (Law 4169/1961, Legislative Decrees and Regulations).</p> | <p>(b) Les régimes spéciaux de pensions pour certaines catégories de travailleurs, y compris certaines professions libérales (avocats, médecins, ingénieurs civils, etc.).</p> <p>Ces régimes sont contributifs.</p> <p>(c) La réglementation des allocations familiales des salariés (Décret-Loi N° 3868/1959 et Règlements).</p> <p>(d) Les assurances sociales agricoles (Loi 4169/1961, Décrets-Lois et Règlements).</p> | <p>b) besondere Rentensysteme für bestimmte Arbeitnehmergruppen, einschließlich bestimmter freier Berufe (Rechtsanwälte, Ärzte, Zivilingenieure usw.);</p> <p>Diese Systeme beruhen auf Beiträgen.</p> <p>c) System der Familienbeihilfen für Arbeitnehmer (Rechtsverordnung Nr. 3868/1959 und Durchführungsvorschriften);</p> <p>d) Sozialversicherung für landwirtschaftliche Arbeitnehmer (Gesetz 4169/1961, Rechtsverordnungen und Durchführungsvorschriften).</p> |
|--|--|--|

Iceland:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old age pensions.
 (b) Invalidity pensions.
 (c) (i) Children's annuities.
 (ii) Widows' annuities.

For the purposes of this Agreement these schemes are accepted as non-contributory.

Islande:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
 (b) Les pensions d'invalidité.
 (c) (i) Les pensions d'enfants.
 (ii) Les pensions de veuves.

Pour l'application du présent Accord, ces régimes sont acceptés comme non contributifs.

Island:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Altersrenten;
 b) Invaliditätsrenten;
 c) i) Kinderrenten,
 ii) Witwenrenten.

Für die Anwendung dieses Abkommens gelten diese Systeme als nicht auf Beiträgen beruhende Systeme.

Ireland:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old age pensions.
 (b) (i) Blind persons' pensions, and
 (ii) National health insurance.
 (c) Widows' and orphans' pensions.
 (d) Disabled persons' (maintenance) allowances.

The schemes listed under (a) and (d) above are non-contributory. The scheme listed under (b) (i) is non-contributory, that under (b) (ii) is contributory, and the scheme listed under (c) is partly contributory and partly non-contributory.

Irlande:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
 (b) (i) Les pensions d'aveugles.
 (ii) L'assurance nationale contre la maladie.
 (c) Les pensions de veuves et d'orphelins.
 (d) Les allocations d'entretien aux invalides.

Les régimes indiqués aux alinéas (a) et (d) ci-dessus sont de caractère non contributif. Le régime indiqué à l'alinéa (b) (i) est non contributif et celui mentionné sous l'alinéa (b) (ii) est contributif. Quant au régime indiqué à l'alinéa (c), il est en partie contributif et en partie non contributif.

Irland:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Altersrenten;
 b) i) Blindenrenten;
 ii) Staatliche Krankenversicherung;
 c) Witwen- und Waisenrenten;
 d) Unterhaltsleistungen an Behinderte.

Die unter den Buchstaben a und d genannten Systeme beruhen nicht auf Beiträgen. Das unter Buchstabe b Ziffer i genannte System beruht nicht auf Beiträgen, das unter Buchstabe b Ziffern ii beruht auf Beiträgen. Das unter Buchstabe c genannte System beruht zum Teil auf Beiträgen und zum Teil nicht auf Beiträgen.

Italy:

Laws and regulations relating to:

- (a) General compulsory insurance in case of invalidity, old age and death.
 (b) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.

These schemes are of a contributory character.

Italie:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance générale obligatoire en cas d'invalidité, de vieillesse et de décès.
 (b) Les régimes spéciaux d'assurance obligatoire pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont contributifs.

Italien:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Allgemeine Pflichtversicherung für den Fall der Invalidität, des Alters und des Todes;
 b) Besondere Pflichtversicherungssysteme für bestimmte Arbeitnehmergruppen.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

Luxembourg:

Laws and regulations relating to:

- (a) General systems of insurance against old age, invalidity and premature death.
 (b) Pensions insurance for salaried employees in private employment.

Luxembourg:

Lois et règlements concernant:

- (a) Le régime général de l'assurance contre la vieillesse, l'invalidité et le décès prématuré.
 (b) L'assurance pensions des employés privés.

Luxemburg:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Allgemeine Versicherung für den Fall des Alters, der Invalidität und des vorzeitigen Todes;
 b) Rentenversicherung der Privatangestellten;

- (c) Additional insurance for mine workers and for manual workers in the metallurgical industries.
 (d) Pensions insurance for artisans.

These schemes are all contributory except the provisional pensions for artisans.

Netherlands:

Laws and regulations relating to:

- (a) Insurance against old age, invalidity and premature death, including provisions for pension increments.
 (b) General old age insurance.
 (c) Pension scheme for miners.
 (d) General insurance for widows and orphans.

The schemes mentioned under (a), (c) and (d) are contributory. The legislation mentioned under (b) introduces a permanent contributory scheme and a transitional non-contributory scheme for persons no longer entitled to normal benefit by reason of their advanced age at the time when this legislation came into force.

Norway:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old age pensions.
 (b) Insurance of the disabled.
 (c) Pension insurance for mariners.
 (d) Pension insurance for forestry workers.
 (e) Old age, invalidity and survivors' pensions for workers employed by the State.
 (f) Pension insurance for fishermen.
 (g) Family maintainer's insurance for children.

The schemes listed under (a), (b) and (g) above are non-contributory. The other schemes are contributory.

Sweden:

Laws and regulations relating to:

National Basic Pensions under the National Insurance Act of 25th May, 1962 (No. 381), which came into force 1st January, 1963.

This scheme is non-contributory.

- (c) L'assurance supplémentaire des travailleurs des mines et des ouvriers métallurgistes.
 (d) L'assurance pensions des artisans.

Tous ces régimes sont contributifs, sauf les pensions transitoires des artisans.

Pays-Bas:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance contre la vieillesse, l'invalidité et le décès prématuré, y compris les dispositions relatives aux majorations des rentes.
 (b) L'assurance vieillesse générale.
 (c) Le régime des pensions des ouvriers des mines.
 (d) L'assurance générale des veuves et des orphelins.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (c) et (d) ci-dessus sont de caractère contributif. La législation indiquée à l'alinéa (b) institue, d'une part un régime permanent de caractère contributif, d'autre part un régime transitoire de caractère non contributif en faveur des personnes qui ne peuvent plus bénéficier des prestations normales à cause de leur âge avancé au moment de l'entrée en vigueur de ladite législation.

Norvège:

Lois et règlements concernant:

- (a) Les pensions de vieillesse.
 (b) L'assurance des invalides.
 (c) L'assurance pensions des gens de mer.
 (d) L'assurance pensions de travailleurs forestiers.
 (e) Les pensions de vieillesse, d'invalidité et de survivants des salariés de l'Etat.
 (f) L'assurance pensions des pêcheurs.
 (g) L'assurance de soutien de famille pour enfants à charge.

Les régimes indiqués aux alinéas (a), (b) et (g) ci-dessus sont de caractère non contributif. Les autres sont contributifs.

Suède:

Lois et règlements concernant:

Les pensions nationales de base aux termes de la Loi n° 381 en date du 25 mai 1962 sur l'assurance sociale générale qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1963.

Ce régime est de caractère non contributif.

- c) Zusatzversicherung der Arbeitnehmer im Bergbau und der Metallarbeiter;
 d) Rentenversicherung der Handwerker.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen, mit Ausnahme der Übergangrenten für Handwerker.

Niederlande:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Versicherung für den Fall des Alters, der Invalidität und des vorzeitigen Todes, einschließlich der Bestimmungen über die Rentenerhöhungen;
 b) Allgemeine Altersversicherung;
 c) Rentenversicherung der Bergarbeiter;
 d) Allgemeine Witwen- und Waisenversicherung.

Die unter den Buchstaben a, c und d genannten Systeme beruhen auf Beiträgen. Die unter Buchstabe b bezeichneten Rechtsvorschriften begründen einerseits ein auf Beiträgen beruhendes ständiges System und andererseits ein zeitweiliges, nicht auf Beiträgen beruhendes System zugunsten der Personen, die infolge ihres höheren Alters beim Inkrafttreten dieser Rechtsvorschriften nicht mehr einen Anspruch auf normale Leistungen erwerben können.

Norwegen:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Altersrenten;
 b) Invalidenversicherung;
 c) Rentenversicherung der Seeleute;
 d) Rentenversicherung der Forstarbeiter;
 e) Alters-, Invaliditäts- und Hinterbliebenenrenten der Staatsbediensteten;
 f) Rentenversicherung der Fischer;
 g) Familienunterhaltsversicherung für unterhaltsberechtigte Kinder.

Die unter den Buchstaben a, b und g genannten Systeme beruhen nicht auf Beiträgen. Die übrigen Systeme beruhen auf Beiträgen.

Schweden:

Gesetze und Regelungen betreffend

Staatliche Grundrenten auf Grund des Staatlichen Versicherungsgesetzes vom 25. Mai 1962 (Nr.381), das am 1. Januar 1963 in Kraft trat.

Dieses System beruht nicht auf Beiträgen.

Turkey:

Laws and regulations relating to:

- (a) Old age insurance.
- (b) Special pension schemes for certain categories of workers.

These schemes are contributory.

Turquie:

Lois et règlements concernant:

- (a) L'assurance vieillesse.
- (b) Les régimes spéciaux de pensions pour certaines catégories de travailleurs.

Ces régimes sont contributifs.

Türkei:

Gesetze und Regelungen betreffend

- a) Altersversicherung;
- b) Besondere Rentensysteme für bestimmte Arbeitnehmergruppen.

Diese Systeme beruhen auf Beiträgen.

United Kingdom:

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man:

- (a) Establishing insurance schemes in respect of sickness, widowhood, orphanhood and old age.
- (b) Relating to non-contributory old age and blind persons' pensions.

The schemes mentioned under (a) are contributory. The schemes mentioned under (b) are non-contributory.

Royaume-Uni:

Lois et règlements applicables à la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et l'Île de Man:

- (a) Etablissant les régimes d'assurance pour les malades, les survivants et les vieillards.
- (b) Relatifs aux pensions non contributives pour les vieillards et les aveugles.

Les régimes indiqués à l'alinéa (a) sont de caractère contributif. Les régimes mentionnés à l'alinéa (b) sont non contributifs.

Vereinigtes Königreich:

Großbritannien, Nordirland und die Insel Man betreffende Gesetze und Regelungen über

- a) die Errichtung der Versicherung für den Fall der Krankheit, des Alters und zugunsten der Hinterbliebenen;
- b) die nicht auf Beiträgen beruhenden Alters- und Blindenrenten.

Die unter Buchstabe a genannten Systeme beruhen auf Beiträgen. Die unter Buchstabe b genannten Systeme beruhen nicht auf Beiträgen.

Anhang II
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen
über die Systeme der Sozialen Sicherheit
für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen
Zwei- und mehrseitige Abkommen, auf die das Abkommen Anwendung findet

Annex II
to the European Interim Agreement on Social Security Schemes
relating to Old Age, Invalidity and Survivors
Bilateral and Multilateral Agreements to which the Agreement applies

Annexe II
à l'Accord intérimaire européen concernant les régimes de
sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants
Accords bilatéraux et multilatéraux auxquels s'applique l'Accord

(Übersetzung)

Belgium:

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (b) General Convention between Belgium and France on social security, dated 17 January, 1948.
- (c) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (f) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (g) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951.
- (h) Convention on Social Security between His Majesty the King of the Belgians and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, signed at Brussels on the 20th May, 1957.
- (i) General Convention between Belgium and Greece, on social security, signed at Athens on 1 April, 1958 (entry into force: 1 January, 1961).

Belgique:

- (a) Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947.
- (b) Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (c) Convention entre la Belgique et l'Italie sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.
- (d) Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (f) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans, du 27 juillet 1950.
- (g) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur la sécurité sociale, du 19 janvier 1951.
- (h) Convention de sécurité sociale entre Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Royaumes et Territoires, Chef du Commonwealth, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.
- (i) Convention générale entre la Belgique et la Grèce, sur la Sécurité Sociale, signée à Athènes le 1^{er} avril 1958 (entrée en vigueur: 1^{er} janvier 1961).

Belgien:

- a) Abkommen zwischen Belgien und den Niederlanden über die Anwendung der Gesetzgebung der beiden Länder auf dem Gebiet der Sozialversicherung vom 29. August 1947.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 17. Januar 1948.
- c) Abkommen zwischen Belgien und Italien über Sozialversicherung vom 30. April 1948.
- d) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 3. Dezember 1949.
- e) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- f) Abkommen über die Soziale Sicherheit der Rheinschiffer vom 27. Juli 1950.
- g) Abkommen zwischen Belgien, Frankreich und Italien über die Soziale Sicherheit vom 19. Januar 1951.
- h) Abkommen zwischen Seiner Majestät dem König der Belgier und Ihrer Majestät der Königin des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Oberhaupt des Commonwealth, über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Brüssel am 20. Mai 1957.
- i) Allgemeines Abkommen zwischen Belgien und Griechenland über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Athen am 1. April 1958 (Inkrafttreten: 1. Januar 1961).

- (j) (i) — General Convention on social security between the Kingdom of Belgium and the Federal Republic of Germany, Supplementary Agreements with Final Protocol, signed at Bonn on 7 December, 1957 (entry into force: 9 November, 1963, with retroactive effect from 1 January, 1959).
- (ii) — Supplementary Protocol to the General Convention on social security, to the third Supplementary Agreement and to the Final Protocol, signed at Bonn, on 10 November, 1960 (entry into force: 9 November, 1963, with retroactive effect from 1 January, 1959).
- (k) General Convention on social security between the Kingdom of Belgium and the Republic of Turkey, signed at Brussels on 4 July, 1966 (entry into force: 1 May, 1968).
- (j) (i) — Convention générale de Sécurité Sociale entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne, Accords complémentaires et Protocole final, signés à Bonn le 7 décembre 1957 (entrée en vigueur: 9 novembre 1963, avec effets rétroactifs au 1^{er} janvier 1959);
- (ii) — Protocole complémentaire à la Convention générale de Sécurité Sociale, au troisième Accord complémentaire et au Protocole final, signé à Bonn, le 10 novembre 1960 (entrée en vigueur: 9 novembre 1963, avec effets rétroactifs au 1^{er} janvier 1959).
- (k) Convention générale sur la Sécurité Sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie, signée à Bruxelles le 4 juillet 1966 (entrée en vigueur: 1^{er} mai 1968).
- jj) ij) — Allgemeines Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und der Bundesrepublik Deutschland, Zusatzvereinbarungen mit Schlußprotokoll, unterzeichnet in Bonn am 7. Dezember 1957 (Inkrafttreten: 9. November 1963, rückwirkend vom 1. Januar 1959).
- ii) — Zusatzprotokoll zu dem Allgemeinen Abkommen über Soziale Sicherheit, zu der dritten Zusatzvereinbarung und zu dem Schlußprotokoll, unterzeichnet in Bonn am 10. November 1960 (Inkrafttreten: 9. November 1963 rückwirkend vom 1. Januar 1959).
- k) Allgemeines Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Türkei, unterzeichnet in Brüssel am 4. Juli 1966 (Inkrafttreten: 1. Mai 1968).

Denmark:

- (a) General Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951.
- (b) Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14 August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement.
- (c) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on social security, dated 15th September, 1955, revised by the Agreement of 2 December, 1969, with Additional Protocol.
- (d) Convention on social security between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (27th August, 1959).

France:

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17th January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31st March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom on social security, signed on 10th July, 1956.

Danemark:

- (a) Convention générale entre le Danemark et la France sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.
- (b) Convention entre le Danemark et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 14 août 1953, avec Protocole final et Accord complémentaire.
- (c) Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la sécurité sociale, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord du 2 décembre 1969, et Protocole additionnel.
- (d) Convention sur la sécurité sociale entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (27 août 1959).

France:

- (a) Convention générale entre la France et la Belgique sur la sécurité sociale, du 17 janvier 1948.
- (b) Convention générale entre la France et l'Italie tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.
- (c) Convention générale entre la France et le Royaume-Uni, sur la sécurité sociale, signée le 10 juillet 1956.

Dänemark:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Dänemark und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 30. Juni 1951.
- b) Abkommen zwischen Dänemark und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit vom 14. August 1953 nebst Schlußprotokoll und Zusatzvereinbarung.
- c) Abkommen zwischen Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden über die Soziale Sicherheit vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969, nebst Zusatzprotokoll.
- d) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (27. August 1959).

Frankreich:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Belgien über die Soziale Sicherheit vom 17. Januar 1948.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Italien zur Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der beiden Länder vom 31. März 1948.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und dem Vereinigten Königreich über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 10. Juli 1956.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>(d) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12th November, 1949.</p> <p>(e) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7th January, 1950.</p> <p>(f) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10th July, 1950.</p> <p>(g) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30th June, 1951.</p> <p>(h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.</p> <p>(i) Convention between France, Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27th November, 1952.</p> <p>(j) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of Belgian and French social security legislation and of Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19th January, 1951.</p> <p>(k) General Convention between France and Norway on social security, signed on 30th September, 1954, and in force as from 1st July, 1956.</p> <p>(l) General Convention between France and Greece on social security, signed on 19th April, 1958, and in force since 1st May, 1959.</p> | <p>(d) Convention générale entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.</p> <p>(e) Convention générale entre la France et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.</p> <p>(f) Convention générale entre la France et la République Fédérale d'Allemagne sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.</p> <p>(g) Convention générale entre la France et le Danemark sur la sécurité sociale, du 30 juin 1951.</p> <p>(h) Convention multilatérale sur la sécurité sociale conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.</p> <p>(i) Convention entre la France, l'Italie et la Sarre tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 27 novembre 1952.</p> <p>(j) Convention entre la France, la Belgique et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, conclue le 19 janvier 1951.</p> <p>(k) Convention générale entre la France et la Norvège sur la sécurité sociale signée le 30 septembre 1954 et entrée en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1956.</p> <p>(l) Convention générale entre la France et la Grèce sur la sécurité sociale, signée le 19 avril 1958 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1959.</p> | <p>d) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 12. November 1949.</p> <p>e) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und den Niederlanden über die Soziale Sicherheit vom 7. Januar 1950.</p> <p>f) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland über die Soziale Sicherheit vom 10. Juli 1950.</p> <p>g) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Dänemark über die Soziale Sicherheit vom 30. Juni 1951.</p> <p>h) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.</p> <p>i) Abkommen zwischen Frankreich, Italien und dem Saarland zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen und saarländischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder, geschlossen am 27. November 1952.</p> <p>j) Abkommen zwischen Frankreich, Belgien und Italien zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der belgischen und französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder, geschlossen am 19. Januar 1951.</p> <p>k) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Norwegen über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 30. September 1954 und in Kraft getreten am 1. Juli 1956.</p> <p>l) Allgemeines Abkommen zwischen Frankreich und Griechenland über Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 19. April 1958 und in Kraft getreten am 1. Mai 1959.</p> |
|---|--|--|

Federal Republic of Germany:

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10th July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (c) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5th May, 1953.
- (d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14th August, 1953.

République Fédérale d'Allemagne:

- (a) Convention générale sur la République Fédérale d'Allemagne et la France sur la sécurité sociale, du 10 juillet 1950.
- (b) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (c) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et la République italienne sur l'assurance chômage, du 5 mai 1953.
- (d) Convention entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume du Danemark sur les assurances sociales, du 14 août 1953.

Bundesrepublik Deutschland:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 10. Juli 1950.
- b) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden über Sozialversicherung vom 29. März 1951.
- c) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Italienischen Republik über Arbeitslosenversicherung vom 5. Mai 1953.
- d) Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark über Sozialversicherung vom 14. August 1953.

- (e) Agreement between the Federal Republic of Germany and Denmark, dated 1st August, 1959, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st March, 1961.
- (f) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain, dated 20th April, 1960, relating to social security, which entered into force on 1st August, 1961.
- (g) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain, dated 20th April, 1960, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1961.
- (h) Germano-Belgian General Agreement of 7th December, 1957, on social security (including the Supplementary Agreements and the Final Protocol of the same date, as well as the Protocol of 10th November, 1960), which entered into force on 9th November, 1963 with effect from 1st January, 1959.
- (i) Special Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Belgium, dated 7th December, 1957, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1964.
- (e) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et le Danemark le 1^{er} août 1959 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1^{er} mars 1961.
- (f) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à la sécurité sociale, et entré en vigueur le 1^{er} août 1961.
- (g) Accord conclu entre la République Fédérale d'Allemagne et la Grande-Bretagne le 20 avril 1960 relatif à l'assurance chômage, et entré en vigueur le 1^{er} septembre 1961.
- (h) Accord général germano-belge du 7 décembre 1957 sur la sécurité sociale (y compris les Accords complémentaires et le Protocole additionnel du 10 novembre 1960), entré en vigueur le 9 novembre 1963 avec effet au 1^{er} janvier 1959.
- (i) Accord spécial entre la République Fédérale d'Allemagne et le Royaume de Belgique sur l'assurance chômage du 7 décembre 1957, entré en vigueur le 1^{er} septembre 1964.
- e) Abkommen vom 1. August 1959 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Dänemark über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. März 1961.
- f) Abkommen vom 20. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien über Soziale Sicherheit, in Kraft getreten am 1. August 1961.
- g) Abkommen vom 20. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. September 1961.
- h) Deutsch-belgisches Allgemeines Abkommen vom 7. Dezember 1957 über Soziale Sicherheit (einschließlich der Zusatzvereinbarungen und des Schlußprotokolls vom selben Tage sowie des Protokolls vom 10. November 1960), in Kraft getreten am 9. November 1963 mit Wirkung vom 1. Januar 1959.
- i) Sonderabkommen vom 7. Dezember 1957 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Belgien über Arbeitslosenversicherung, in Kraft getreten am 1. September 1964.

Greece:

- (a) General Convention between Greece and France on social security, signed on 19 April, 1958.
- (b) General Convention between Greece and Belgium on social security, signed on 1 April, 1958.
- (c) Convention between Greece and the Federal Republic of Germany on social security and relating to unemployment insurance, signed on 25 April, 1961.

Iceland:

Convention between Iceland, Denmark, Finland, Norway and Sweden, dated 15th September, 1955.

Ireland:

Agreement between Ireland and Great Britain, relating to Insurance and Workmen's Compensation, signed on 29th March, 1960.

Italy:

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31st March, 1948.

Grèce:

- (a) Convention générale entre la Grèce et la France sur la Sécurité Sociale, signée le 19 avril 1958.
- (b) Convention générale entre la Grèce et la Belgique sur la Sécurité Sociale, signée le 1^{er} avril 1958.
- (c) Convention entre la Grèce et la République Fédérale d'Allemagne sur la Sécurité Sociale et sur l'assurance chômage, signée le 25 avril 1961.

Islande:

Convention entre l'Islande, le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède, datée du 15 septembre 1955.

Irlande:

Accord entre l'Irlande et la Grande-Bretagne, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail, du 29 mars 1960.

Italie:

- (a) Convention générale entre l'Italie et la France tendant à coordonner l'application aux ressortissants des deux pays de la législation française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 31 mars 1948.

Griechenland:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Griechenland und Frankreich über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 19. April 1958.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen Griechenland und Belgien über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet am 1. April 1958.
- c) Abkommen zwischen Griechenland und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit und Arbeitslosenversicherung, unterzeichnet am 25. April 1961.

Island:

Abkommen vom 15. September 1955 zwischen Island, Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden.

Irland:

Abkommen zwischen Irland und Großbritannien über die Versicherung und Entschädigung bei Arbeitsunfällen vom 29. März 1960.

Italien:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen Italien und Frankreich zur Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der beiden Länder vom 31. März 1948.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>(b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30th April, 1948.</p> <p>(c) Convention between Belgium, France and Italy to extend and co-ordinate the application of Belgian and French social security legislation and Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the three countries (19th January, 1951).</p> <p>(d) General Convention between the Republic of Italy and the Grand Duchy of Luxembourg on social security (29th May, 1951).</p> <p>(e) Convention on social insurance between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (28th November, 1951).</p> <p>(f) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Italy on social insurance (28th October, 1952).</p> <p>(g) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on social insurance (5th May, 1953).</p> <p>(h) Convention between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden on social security (25th May, 1955).</p> <p>(i) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (29th January, 1957).</p> <p>(j) Convention between Italy, France and the Saar to extend and co-ordinate the application to the nationals of all three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social security and family allowances of 27th November, 1952.</p> | <p>(b) Convention entre l'Italie et la Belgique sur les assurances sociales, du 30 avril 1948.</p> <p>(c) Convention entre la Belgique, la France et l'Italie tendant à étendre et à coordonner l'application aux ressortissants des trois pays des législations belge et française sur la sécurité sociale et de la législation italienne sur les assurances sociales et les prestations familiales (19 janvier 1951).</p> <p>(d) Convention générale entre la République italienne et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale (29 mai 1951).</p> <p>(e) Convention en matière d'assurance sociale entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (28 novembre 1951).</p> <p>(f) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales (28 octobre 1952).</p> <p>(g) Convention entre la République italienne et la République Fédérale d'Allemagne en matière d'assurance sociale (5 mai 1953).</p> <p>(h) Convention entre la République italienne et le Royaume de Suède en matière de sécurité sociale (25 mai 1955).</p> <p>(i) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord (29 janvier 1957).</p> <p>(j) Convention entre l'Italie, la France et la Sarre tendant à étendre et coordonner l'application aux ressortissants des trois pays de la législation française sur la sécurité sociale et des législations italienne et sarroise sur les assurances sociales et les prestations familiales, du 27 novembre 1952.</p> | <p>b) Abkommen zwischen Italien und Belgien über Sozialversicherung vom 30. April 1948.</p> <p>c) Abkommen zwischen Belgien, Frankreich und Italien zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der belgischen und französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen Gesetzgebung über die Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder (19. Januar 1951).</p> <p>d) Allgemeines Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit (29. Mai 1951).</p> <p>e) Abkommen über Sozialversicherung zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland (28. November 1951).</p> <p>f) Allgemeines Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Italienischen Republik über Sozialversicherung (28. Oktober 1952).</p> <p>g) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über Sozialversicherung (5. Mai 1953).</p> <p>h) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Königreich Schweden über Soziale Sicherheit (25. Mai 1955).</p> <p>i) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Sozialversicherung in Italien und in Nordirland (29. Januar 1957).</p> <p>j) Abkommen zwischen Italien, Frankreich und dem Saarland zur Ausdehnung und Koordinierung der Anwendung der französischen Gesetzgebung über die Soziale Sicherheit und der italienischen und saarländischen Gesetzgebung über Sozialversicherung und die Familienbeihilfen auf die Angehörigen der drei Länder vom 27. November 1952.</p> |
|--|--|--|

Luxembourg:

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12 November, 1949.
- (b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3 December, 1949.
- (c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8 July, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.

Luxembourg:

- (a) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, sur la sécurité sociale, du 12 novembre 1949.
- (b) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique sur la sécurité sociale, du 3 décembre 1949.
- (c) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.

Luxembourg:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 12. November 1949.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien über die Soziale Sicherheit vom 3. Dezember 1949.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Niederlanden über die Soziale Sicherheit vom 8. Juli 1950.
- d) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.

- (e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13 October, 1953.
- (f) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Italian Republic on social security (29th May, 1951).

Netherlands:

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29th August, 1947, as amended by the Convention of 4th November, 1957, revising the Convention of 29th August, 1947.
- (b) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7 January, 1950.
- (c) Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8 July, 1950.
- (d) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (e) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.
- (f) Agreement on social security for Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.
- (g) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Italian Republic on social insurance, dated 28 October, 1952.
- (h) Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social security, dated 11 August, 1954.

Norway:

Convention between Norway, Denmark, Finland, Iceland and Sweden on social security, dated 15 September, 1955, revised by Agreement of 2 December, 1969, with Additional Protocol.

Sweden:

Convention between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway on social security, dated 15 September, 1955, revised by Agreement of 2 December, 1969, with Additional Protocol.

United Kingdom:

- (a) General Convention on social security between the United King-

- (e) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, du 13 octobre 1953.
- (f) Convention générale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République italienne sur la sécurité sociale, du 29 mai 1951.

Pays-Bas:

- (a) Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, du 29 août 1947, modifiée par la Convention du 4 novembre 1957 portant révision de la Convention du 29 août 1947.
- (b) Convention générale entre les Pays-Bas et la France sur la sécurité sociale, du 7 janvier 1950.
- (c) Convention générale entre les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, du 8 juillet 1950.
- (d) Convention entre les Pays-Bas et la République Fédérale d'Allemagne sur les assurances sociales, du 29 mars 1951.
- (e) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (f) Accord concernant la sécurité sociale des bateliers rhénans du 27 juillet 1950.
- (g) Convention générale entre le Royaume des Pays-Bas et la République italienne sur les assurances sociales du 28 octobre 1952.
- (h) Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur la sécurité sociale, du 11 août 1954.

Norvège:

Convention sur la sécurité sociale entre la Norvège, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Suède, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord de 2 décembre 1969, et Protocole additionnel.

Suède:

Convention sur la sécurité sociale entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord du 2 décembre 1969, et Protocole additionnel.

Royaume-Uni:

- (a) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni

- e) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und dem Großherzogtum Luxemburg vom 13. Oktober 1953.
- f) Allgemeines Abkommen zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und der Italienischen Republik über die Soziale Sicherheit (29. Mai 1951).

Niederlande:

- a) Abkommen zwischen den Niederlanden und Belgien über die Anwendung der Gesetzgebung der beiden Länder über Sozialversicherung vom 29. August 1947 in der Fassung des Abkommens vom 4. November 1957 zur Änderung des Abkommens vom 29. August 1947.
- b) Allgemeines Abkommen zwischen den Niederlanden und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 7. Januar 1950.
- c) Allgemeines Abkommen zwischen den Niederlanden und dem Großherzogtum Luxemburg über die Soziale Sicherheit vom 8. Juli 1950.
- d) Abkommen zwischen den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland über Sozialversicherung vom 29. März 1951.
- e) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- f) Abkommen über die Soziale Sicherheit der Rheinschiffer vom 27. Juli 1950.
- g) Allgemeines Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Italienischen Republik über Sozialversicherung vom 28. Oktober 1952.
- h) Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über Soziale Sicherheit vom 11. August 1954.

Norwegen:

Abkommen zwischen Norwegen, Dänemark, Finnland, Island und Schweden über die Soziale Sicherheit vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969, nebst Zusatzprotokoll.

Schweden:

Abkommen zwischen Schweden, Dänemark, Finnland, Island und Norwegen über die Soziale Sicherheit vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969, nebst Zusatzprotokoll.

Vereinigtes Königreich:

- a) Allgemeines Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in be-

- dom, in respect of Great Britain, and France, dated 11 June, 1948.
- b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953, and came into force on 16 March, 1953.
- (c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28 January, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers, dated 7 November, 1949.
- (e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Republic of Italy on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951, and came into operation on 1 May, 1953.
- (f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) between the United Kingdom in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 December, 1953, and came into operation on 1 May, 1954.
- (g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953, and came into operation on 1 April, 1955.
- (h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands, which was signed at the Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955.
- (i) Convention on Social Security between the United Kingdom and Sweden, which was signed in Stockholm on June 9, 1956.
- (j) Convention on Social Security (with Protocols) between the United Kingdom and France, which was signed in Paris on July 10, 1956.
- (k) Convention on Social Security and Protocol concerning Benefits in Kind between the United Kingdom and Belgium, which was signed in Brussels on May 20, 1957.
- (l) Convention on Social Security between the United Kingdom and Norway, which was signed in London on July 25, 1957.
- en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la France, du 11 juin 1948.
- b) Accord entre le Ministre de l'Assurance nationale de Grande-Bretagne et le Ministre de la Prévoyance sociale de la République d'Irlande, relatif à l'assurance et à la réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles, signé le 28 janvier 1953 et entré en vigueur le 16 mars 1953.
- (c) Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la France, en ce qui concerne l'Irlande du Nord, du 28 janvier 1950.
- (d) Convention multilatérale sur la sécurité sociale, conclue le 7 novembre 1949 entre les Puissances signataires du Pacte de Bruxelles.
- (e) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et la République d'Italie, signée à Rome le 28 novembre 1951 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1953.
- (f) Convention entre le Royaume-Uni, en ce qui concerne la Grande-Bretagne, et le Danemark, relative au versement d'indemnités ou de prestations au titre des accidents du travail et des maladies professionnelles, signée à Londres le 15 décembre 1953 et entrée en vigueur le 1^{er} mai 1954.
- (g) Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni et le Grand-Duché de Luxembourg, signée à Londres le 13 octobre 1953 et entrée en vigueur le 1^{er} avril 1955.
- (h) Convention entre le Royaume-Uni et les Pays-Bas sur la sécurité sociale, signée à La Haye le 11 août 1954 et entrée en application le 1^{er} juin 1955.
- (i) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Suède, signée à Stockholm le 9 juin 1956.
- (j) Convention sur la sécurité sociale (avec Protocoles) entre le Royaume-Uni et la France, signée à Paris le 10 juillet 1956.
- (k) Convention sur la sécurité sociale et Protocole relatif aux prestations en nature entre le Royaume-Uni et la Belgique, signée à Bruxelles le 20 mai 1957.
- (l) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni et la Norvège, signée à Londres le 25 juillet 1957.
- zug auf Großbritannien und Frankreich über die Soziale Sicherheit vom 11. Juni 1948.
- b) Abkommen zwischen dem Minister für staatliche Versicherung von Großbritannien und dem Minister für Soziale Wohlfahrt der Republik Irland über die Versicherung und Entschädigung bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, unterzeichnet am 28. Januar 1953 und in Kraft getreten am 16. März 1953.
- c) Allgemeines Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Nordirland und Frankreich vom 28. Januar 1950.
- d) Mehrseitiges Abkommen über die Soziale Sicherheit, geschlossen am 7. November 1949 zwischen den Unterzeichnermächten des Brüsseler Paktes.
- e) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Großbritannien und der Italienischen Republik über Sozialversicherung, unterzeichnet in Rom am 28. November 1951 und in Kraft getreten am 1. Mai 1953.
- f) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich in bezug auf Großbritannien und Dänemark über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, unterzeichnet in London am 15. Dezember 1953 und in Kraft getreten am 1. Mai 1954.
- g) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und dem Großherzogtum Luxemburg, unterzeichnet in London am 13. Oktober 1953 und in Kraft getreten am 1. April 1955.
- h) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich und den Niederlanden, unterzeichnet in Den Haag am 11. August 1954 und in Kraft getreten am 1. Juni 1955.
- i) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Schweden über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in Stockholm am 9. Juni 1956.
- j) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Frankreich über die Soziale Sicherheit (nebst Protokollen), unterzeichnet in Paris am 10. Juli 1956.
- k) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Belgien über die Soziale Sicherheit und Protokoll betreffend Sachleistungen, unterzeichnet in Brüssel am 20. Mai 1957.
- l) Abkommen zwischen dem Vereinigten Königreich und Norwegen über die Soziale Sicherheit, unterzeichnet in London am 25. Juli 1957.

- (m) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Social Insurance in Italy and in Northern Ireland (January 29, 1957).
- (n) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated July 9, 1956.
- (o) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Denmark (August 27, 1959).
- (p) Convention on Social Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Turkey, which was signed on 9th September, 1959, and came into force on 1st June, 1960.
- (q) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany, which was signed on 20th April, 1960, and came into force on 1st August, 1961.
- (r) Convention on Unemployment Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany, which was signed on 20th April, 1960, and came into force on 1st September, 1961.
- (m) Convention entre la République italienne et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord sur les assurances sociales en Italie et en Irlande du Nord (29 janvier 1957).
- (n) Convention entre le Danemark et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur le versement d'indemnités ou de prestations au titre d'accidents du travail (y compris les maladies professionnelles) en ce qui concerne le Danemark et l'Irlande du Nord, du 9 juillet 1956.
- (o) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Danemark (27 août 1959).
- (p) Convention sur les assurances sociales entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République de Turquie, signée le 9 septembre 1959 et entrée en vigueur le 1^{er} juin 1960.
- (q) Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne, signée le 20 avril 1960 et entrée en vigueur le 1^{er} août 1961.
- (r) Convention sur l'assurance chômage entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne, signée le 20 avril 1960 et entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1961.
- m) Abkommen zwischen der Italienischen Republik und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über Sozialversicherung in Italien und in Nordirland (29. Januar 1957).
- n) Abkommen zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland über die Zahlung von Entschädigungen oder Leistungen bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten in bezug auf Dänemark und Nordirland vom 9. Juli 1956.
- o) Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und Dänemark (27. August 1959).
- p) Abkommen über Sozialversicherung zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Republik Türkei, unterzeichnet am 9. September 1959 und in Kraft getreten am 1. Juni 1960.
- q) Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet am 20. April 1960 und in Kraft getreten am 1. August 1961.
- r) Abkommen über Arbeitslosenversicherung zwischen dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Nordirland und der Bundesrepublik Deutschland, unterzeichnet am 20. April 1960 und in Kraft getreten am 1. September 1961.

Anhang III
zum Vorläufigen Europäischen Abkommen
über die Systeme der Sozialen Sicherheit
für den Fall des Alters, der Invalidität und zugunsten der Hinterbliebenen
Vorbehalte der Vertragschließenden

Annex III
to the European Interim Agreement on Social Security Schemes
relating to Old Age, Invalidity and Survivors
Reservations to the Agreement formulated by the Contracting Parties

Annexe III
à l'Accord intérimaire européen concernant les régimes de
sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants
Réserves formulées par les parties contractantes

(Übersetzung)

1. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the obsolescent schemes for non-contributory old age pensions in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man, it being understood that equivalent benefits are available to the nationals of the contracting countries on the same conditions as to British nationals under the schemes of National Assistance in Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man.

2. The Government of France has formulated the following reservations:

(a) The additional non-contributory benefit subject to a means test, provided for under the French Act of 30th June, 1956, establishing a Fonds National de Solidarité, shall be granted only to nationals of those States whose legislation awards similar benefits to French nationals.

(b) The provisions of the Agreement shall not apply to the Law No. 65/555 of 10th July, 1965, published in the Official Gazette of the French Republic on 11th July, 1965, extending to all persons of French nationality working elsewhere than on French territory (whether employees or not) the option of joining the voluntary insurance scheme.

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables aux anciens régimes des pensions de vieillesse non contributifs en Grande-Bretagne, Irlande du Nord et Ile de Man. Toutefois, il est entendu que des prestations équivalentes seront servies aux ressortissants des Parties Contractantes dans les mêmes conditions qu'aux sujets britanniques, en vertu des régimes de l'assistance nationale en Grande-Bretagne, Irlande du Nord et Ile de Man.

2. Le Gouvernement de la France a formulé les réserves suivantes:

(a) Le bénéfice de l'allocation supplémentaire, prestation non contributive subordonnée à une condition de besoin, prévue par la loi française du 30 juin 1956 portant institution d'un Fonds national de Solidarité, ne sera accordé qu'aux ressortissants des Etats dont la législation permet l'attribution aux ressortissants français d'avantages équivalents.

(b) Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables à la Loi n° 65/555 du 10 juillet 1965, publiée au Journal Officiel de la République Française le 11 juillet 1965, qui a étendu la faculté d'adhérer à l'assurance volontaire à toutes les personnes de nationalité française, salariées ou non salariées, travaillant hors du territoire français.

1. Die Regierung des Vereinigten Königreichs hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die Bestimmungen des Abkommens finden keine Anwendung auf die älteren Systeme der nicht auf Beiträgen beruhenden Altersrenten in Großbritannien, Nordirland und auf der Insel Man, wobei davon ausgegangen wird, daß den Angehörigen der Vertragschließenden nach den Systemen der Nationalen Fürsorge in Großbritannien, Nordirland und auf der Insel Man gleichwertige Leistungen unter denselben Bedingungen wie den britischen Staatsangehörigen zustehen.

2. Die Französische Regierung hat folgende Vorbehalte gemacht:

a) Zusätzliche Beihilfen, die eine in dem französischen Gesetz vom 30. Juni 1956 zur Errichtung eines nationalen Solidaritätsfonds vorgesehene nicht auf Beiträgen beruhende Leistung darstellen, die unter der Voraussetzung der Bedürftigkeit gewährt wird, erhalten nur Staatsangehörige derjenigen Staaten, deren Gesetzgebung die Gewährung entsprechender Leistungen an französische Staatsangehörige vorsieht.

b) Das Abkommen gilt nicht für Gesetz Nr. 65/555 vom 10. Juli 1965, veröffentlicht im Amtsblatt der Französischen Republik am 11. Juli 1965, das allen französischen Staatsangehörigen, gleichviel ob Arbeitnehmer oder selbständig Erwerbstätige, die außerhalb des französischen Hoheitsgebiets arbeiten, das Recht verleiht, in die freiwillige Versicherung einzutreten.

3. The Government of Sweden has formulated the following reservations:

- (a) The provisions of the Agreement shall not apply to those parts of the General Insurance Act of 25th May, 1962 (No. 381), which deal with supplementary pensions.
- (b) The provisions of the Agreement shall not apply to the Convention on social security between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway, dated 15 September, 1955, revised by the Agreement of 2 December, 1969.

4. The Government of Iceland has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the Convention between Iceland, Denmark, Finland, Norway and Sweden of 13th September, 1961, revising the Convention of 15th September, 1955, on Social Security, which is listed in Annex II.

5. The Government of Belgium has formulated the following reservations:

- (a) The benefit of the special Convention between Belgium and Germany on unemployment insurance, dated 7 December, 1957, shall not be extended to the nationals of other Contracting Parties to the Interim Agreement.
- (b) The benefit of the guaranteed income instituted by the Belgian Law of 1 April, 1969, in favour of aged persons and which is a non-contributory benefit subject to a means test, will only be granted to nationals of Contracting States whose legislation (allows the award of equivalent advantages) to Belgian nationals.

6. The Government of Denmark has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the Convention on social security between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, dated 15 September, 1955, revised by the Agreement of 2 December, 1969.

7. The Government of Norway has formulated the following reservation:

The provisions of the Agreement shall not apply to the Convention on social security between Norway, Denmark, Finland, Iceland and Sweden, dated 15 September, 1955, revised by the Agreement of 2 December, 1969.

3. Le Gouvernement de la Suède a formulé les réserves suivantes:

- (a) Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables aux parties concernant les pensions supplémentaires de la Loi n° 381 en date du 25 mai 1962 sur l'assurance sociale générale.
- (b) Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables à la Convention sur la sécurité sociale entre la Suède, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Norvège, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord du 2 décembre 1969.

4. Le Gouvernement d'Islande a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne s'appliquent pas à la Convention entre l'Islande, le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède du 13 septembre 1961, révisant la Convention du 15 septembre 1955 sur la sécurité sociale qui figure à l'Annexe II.

5. Le Gouvernement de la Belgique a formulé les réserves suivantes:

- (a) Le bénéfice de la Convention spéciale entre la Belgique et l'Allemagne sur l'assurance chômage, du 7 décembre 1957, ne sera pas étendu aux ressortissants des autres Parties Contractantes à l'Accord intérimaire.
- (b) Le bénéfice de revenu garanti institué par la loi belge du 1^{er} avril 1969 en faveur des personnes âgées et qui est une prestation non contributive subordonnée à une enquête sur les ressources, ne sera accordé qu'aux ressortissants des Etats contractants dont la législation permet l'attribution aux ressortissants belges d'avantages équivalents.

6. Le Gouvernement du Danemark a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables à la Convention sur la sécurité sociale entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord du 2 décembre 1969.

7. Le Gouvernement de la Norvège a formulé la réserve suivante:

Les dispositions de l'Accord ne sont pas applicables à la Convention sur la sécurité sociale entre la Norvège, le Danemark, la Finlande, l'Islande et la Suède, du 15 septembre 1955, révisée par l'Accord du 2 décembre 1969.

3. Die schwedische Regierung hat folgende Vorbehalte gemacht:

- a) Das Abkommen gilt nicht für die Teile des Allgemeinen Versicherungsgesetzes vom 25. Mai 1962 (Nr. 381), die Zusatzrenten behandeln.
- b) Das Abkommen gilt nicht für das Abkommen über die Soziale Sicherheit zwischen Schweden, Dänemark, Finnland, Island und Norwegen vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969.

4. Die isländische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Das Abkommen gilt nicht für das Abkommen zwischen Island, Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden vom 13. September 1961, zur Revision des in Anhang II aufgeführten Abkommens vom 15. September 1955 über die Soziale Sicherheit.

5. Die belgische Regierung hat folgende Vorbehalte gemacht:

- a) Die Vergünstigung des Sonderabkommens vom 7. Dezember 1957 zwischen Belgien und Deutschland über Arbeitslosenversicherung wird nicht auf die Staatsangehörigen der anderen Vertragsparteien des vorläufigen Abkommens erstreckt.
- b) Die Vergünstigung des durch das belgische Gesetz vom 1. April 1969 eingeführten garantierten Alterseinkommens, eine nicht auf Beiträgen beruhende Leistung, die unter der Voraussetzung der Bedürftigkeit gewährt wird, erhalten nur Staatsangehörige derjenigen Vertragsstaaten, deren Gesetzgebung die Gewährung entsprechender Leistungen an belgische Staatsangehörige vorsieht.

6. Die dänische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Das Abkommen gilt nicht für das Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969.

7. Die norwegische Regierung hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Das Abkommen gilt nicht für das Abkommen über Soziale Sicherheit zwischen Norwegen, Dänemark, Finnland, Island und Schweden vom 15. September 1955, revidiert durch die Vereinbarung vom 2. Dezember 1969.

Anhang I
zum Europäischen Fürsorgeabkommen
Fürsorgegesetzgebung im Sinne des Artikels I des Abkommens

Annex I
to the European Convention on Social and Medical Assistance
Legislative Measures regarding Assistance referred to in Article 1 of the Convention

Annexe I
à la Convention européenne d'assistance sociale et médicale
Législations d'assistance visées à l'article 1^{er} de la Convention

(Übersetzung)

Belgium:

Laws of 27 November, 1891, amended by the laws of 16 June, 1920, and 8 June, 1945, and that of 10 March, 1925, amended by the law of 8 June, 1945, concerning Public Assistance.

Denmark:

Law concerning Public Assistance of 31st May, 1961, with the exception of Part IV.

Law concerning care of Children and Young Persons of 31st May, 1961.

France:

Family and Social Assistance Code:

(Decree No. 56—149 of 24 January, 1956)

Assistance to Children:

Part II — Chapter II

Social and Medical Assistance:

Part II (except Articles 162 and 171):

— Social Assistance to families and to the aged, infirm, blind or seriously disabled. Compensatory allowances for rent increases.

Special accommodation measures.

— Medical Assistance to the sick, sufferers from tuberculosis, mental patients.

Federal Republic of Germany:

(a) The Federal Social Assistance Act of 30th June, 1961 (Bulletin of Federal Legislation, I, page 815), as recently amended by the Act for the implementation of the Act concerning offences punishable by administrative fines, of 24th May, 1968 (Bulletin of Federal Legislation, I, page 503).

(b) Paragraph 6 in conjunction with paragraph 5, sub-paragraph 1, and paragraph 4 No. 3 in conjunction with paragraphs 62 and 64 of the Act on public assistance for mi-

Belgique:

Lois de 27 novembre 1891, modifiées par les lois des 16 juin 1920 et 8 juin 1945, et celle du 10 mars 1925, modifiée par la loi du 8 juin 1945 sur l'assistance publique.

Danemark:

Loi d'assistance publique du 31 mai 1961, à l'exception de la IV^{ème} partie.

Loi sur la protection de l'enfance et de la jeunesse du 31 mai 1961.

France:

Code de la Famille et de l'Aide Sociale:

(décret n^o 56—149 du janvier 1956)

Aide sociale à l'Enfance

Titre II — Chapitre II

Aide Sociale et Médicale

Titre III (à l'exception des articles 152 et 171):

— Aide Sociale aux familles, aux personnes âgées, aux infirmes, aveugles et grands infirmes, allocation compensatrice des augmentations de loyer.

Mesures spéciales d'hébergement.

— Aide Médicale aux malades, aux tuberculeux, aux malades mentaux.

République Fédérale d'Allemagne:

(a) La loi fédérale d'aide sociale, du 30 juin 1961 (Bulletin fédéral des Lois, I, page 815), modifiée dernièrement par la Loi d'introduction à la Loi sur les infractions réprimées par des amendes administratives, du 24 mai 1968 (Bulletin fédéral des Lois, I, page 503).

(b) Paragraphe 6 en relation avec paragraphe 5, alinéa 1, et paragraphe 4 n^o 3 en relation avec paragraphes 62 et 64 de la Loi sur l'assistance publique aux mineurs,

Belgien:

Gesetze über öffentliche Fürsorge vom 27. November 1891 (in der Fassung der Gesetze vom 16. Juni 1920 und 8. Juni 1945) und vom 10. März 1925 (in der Fassung des Gesetzes vom 8. Juni 1945).

Dänemark:

Gesetz über die öffentliche Fürsorge vom 31. Mai 1961, ausgenommen Teil IV.

Gesetz zum Schutz von Kindern und Jugendlichen vom 31. Mai 1961.

Frankreich:

Familien- und Fürsorgekodex:

(Verordnung Nr. 56—149 vom 24. Januar 1956).

Kinderfürsorge:

Teil II — Kapitel II.

Fürsorge einschließlich Krankenhilfe:

Teil III (mit Ausnahme der Artikel 162 und 171):

— Fürsorge: Familienfürsorge, Altersfürsorge und Fürsorge für Gebrechliche, Blinde und Schwerbeschädigte. Beihilfen zum Ausgleich von Mietsteigerungen.

Regelung der Unterbringung in Sonderfällen.

— Krankenhilfe für Kranke, Tuberkulöse und Geisteskranke.

Bundesrepublik Deutschland:

a) Bundessozialhilfegesetz vom 30. Juni 1961 (Bundesgesetzbl. I S. 815), zuletzt geändert durch das Einführungsgesetz zum Gesetz über Ordnungswidrigkeiten vom 24. Mai 1968 (Bundesgesetzbl. I S. 503).

b) § 6 in Verbindung mit § 5 Absatz 1 und § 4 Nr. 3 in Verbindung mit §§ 62, 64 des Gesetzes über Jugendwohlfahrt vom 11. August 1961 (Bundesgesetzbl. I S. 1206),

nors of 11th August, 1961 (Bulletin of Federal Legislation, I, page 1206), recently amended by the Act of 22nd December, 1967 (Bulletin of Federal Legislation, I, page 1348).

- (c) Paragraphs 14, 15, 22 of the Act relating to the campaign against venereal diseases, of 23rd July, 1953 (Bulletin of Federal Legislation, I, page 700).

Greece:

Greek legislation provides for public assistance to those in need. By the Royal Decree of 11 June, 1946, such persons must be in possession of a certificate of need issued by the Ministry of Social Assistance.

(a) Assistance to Children

- (i) Law 4051 of 11th May, 1960, "Benefit for children without support" (Official Gazette A' No. 68 of 20th May, 1960). Decree No. 669 of 31st August, 1961, "Conditions for granting benefit to children without support" (Official Gazette A' No. 158 of 13th September, 1961).
- (ii) Circular of the Ministry of Social Assistance No. 817/7338 of 10th January, 1952, "Free admission to observation clinics for children suffering from glandular infections".
- (iii) Circular of the Ministry of Social Assistance No. 85216 of 9th August, 1951, "Free admission to national orphanages". Priority of admission is determined according to the degree of need and general condition of the orphan.
- (iv) Law 4227 of 17th March, 1962, "Organisation of day-nurseries and admission of infants not supported by their families" (Official Gazette A' No. 49 of 24th March, 1962).

(b) Assistance to Adults

- (i) Circular of the Ministry of Social Assistance No. 374/9505 of 30th July, 1956, "Hospital care and medical and pharmaceutical assistance".
Such assistance is provided for needy cases and for entitled persons in other special categories.
- (ii) Circular of the Ministry of Merchant Shipping No. 14931 of 7th March, 1950, "Free travel".
A number of free places are reserved for the needy on Greek coastal vessels.

du 11 août 1961 (Bulletin fédéral des Lois, I, page 1206), modifiée dernièrement par la Loi du 22 décembre 1967 (Bulletin fédéral des Lois, I, page 1348).

- (c) paragraphes 14, 15, 22 de la Loi relative à la lutte contre les maladies vénériennes, du 23 juillet 1953 (Bulletin fédéral des Lois, I, page 700).

Grèce:

La législation hellénique prévoit l'assistance publique aux indigents. Sont considérés comme indigents, en vertu des dispositions du décret royal du 11 juin 1946, les personnes munies d'un certificat d'indigence délivré par les services compétents du Ministère de la Prévoyance Sociale.

(a) Assistance aux enfants

- (i) Loi 4051 du 11 mai 1960 « Prestations aux enfants privés de protection » (Journal Officiel A' N° 68 du 20 mai 1960). Décret N° 669 du 31 août 1961 « Conditions d'octroi des prestations aux enfants privés de protection » (Journal Officiel A' N° 158 du 13 septembre 1961).
- (ii) Circulaire du Ministère de la Prévoyance sociale N° 817/7338 du 10 janvier 1952 « Admission gratuite des enfants souffrant d'adéno-pathie dans les préventoriums ».
- (iii) Circulaire du Ministère de la Prévoyance sociale N° 85216 du 9 août 1951 « Admission gratuite des enfants dans les orphelinats nationaux. » L'admission est accordée selon une règle de priorité établie d'après l'indigence et l'état de l'orphelin.
- (iv) Loi 4227 du 17 mars 1962 « Organisation et admission dans les pouponnières des nourrissons dépourvus de protection familiale » (Journal Officiel A' N° 49 du 24 mars 1962).

(b) Assistance aux adultes

- (i) Circulaire du Ministère de la Prévoyance sociale N° 374/9505 du 30 juillet 1956 « Soins hospitaliers et assistance médicale et pharmaceutique ».
Cette assistance est prévue pour les indigents ainsi que pour les ayants droit appartenant à d'autres catégories spéciales.
- (ii) Circulaire du Ministère de la Marine Marchande N° 14931 du 7 mars 1950 « Exemption des frais de transport ». Un certain nombre de places sont réservées aux indigents sur les bateaux grecs effectuant le cabotage.

zuletzt geändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 1967 (Bundesgesetzbl. I S. 1348).

- c) §§ 14, 15, 22 des Gesetzes zur Bekämpfung der Geschlechtskrankheiten vom 23. Juli 1953 (Bundesgesetzbl. I S. 700).

Griechenland:

Die griechische Gesetzgebung sieht eine öffentliche Armenfürsorge vor. Als arm gelten nach den Bestimmungen der Königlichen Verordnung vom 11. Juni 1946 diejenigen Personen, die eine von den zuständigen Stellen des Sozialfürsorgeministeriums ausgestellte Armutsbescheinigung besitzen.

a) Kinderfürsorge

- i) Gesetz 4051 vom 11. Mai 1960 „Leistung für Kinder, die keinen Unterhalt erhalten“ (Amtsblatt A' Nr. 68 vom 20. Mai 1960). Verordnung Nr. 669 vom 31. August 1961 „Voraussetzungen für die Gewährung von Leistungen an Kinder, die keinen Unterhalt erhalten“ (Amtsblatt A' Nr. 158 — vom 13. September 1961).
- ii) Rundschreiben des Ministeriums für soziale Fürsorge Nr. 817/7338 vom 10. Januar 1952 „Unentgeltliche Aufnahme von Kindern mit Drüsenentzündungen in Heilstätten“.
- iii) Rundschreiben des Ministeriums für soziale Fürsorge Nr. 85216 vom 9. August 1951 „Unentgeltliche Aufnahme in die nationalen Waisenhäuser“. Die Reihenfolge der Aufnahme erfolgt nach dem Grad der Bedürftigkeit und dem Gesamtzustand der Waisen.
- iv) Gesetz 4227 vom 17. März 1962 „Einrichtung von Tageskrippen und Aufnahme von Kleinkindern, die von ihren Familien keinen Unterhalt erhalten“ (Amtsblatt A' Nr. 49 vom 24. März 1962).

b) Erwachsenenfürsorge

- i) Rundschreiben des Ministeriums für soziale Fürsorge Nr. 374/9505 vom 30. Juli 1956 „Krankenhauspflege und ärztliche und pharmazeutische Versorgung“.
Diese Versorgung wird Bedürftigen sowie Berechtigten in anderen Sondergruppen gewährt.
- ii) Rundschreiben des Ministeriums für die Handelsmarine Nr. 14931 vom 7. März 1950 „Freifahrten“.
Auf den griechischen Schiffen in der Küstenschifffahrt ist Bedürftigen eine gewisse Anzahl von Freiplätzen vorbehalten.

- (iii) Law 2603 of 1953 ratifying Decision No. 487 of 13th May, 1952, of the Council of Ministers, concerning payment by the State of travelling expenses for needy prisoners returning home on release.
- (iii) Loi 2603 de 1953 relative à la ratification de l'Acte n° 487 du 13 mai 1952 du Conseil des Ministres, concernant le versement par l'Etat des frais de transport pour le retour au lieu de résidence des indigents libérés de prison.
- (iii) Gesetz 2603 von 1953 zur Ratifizierung des Beschlusses Nr. 487 des Ministerrats vom 13. Mai 1952 über die Zahlung der Reisekosten für bedürftige entlassene Gefangene bei der Rückkehr an ihren Wohnort durch den Staat.
- (iv) Free legal assistance under Articles 220 to 224 of the Code of Civil Procedure.
This assistance is granted to aliens on a basis of reciprocity.
- (iv) Exemption des frais judiciaires: Articles 220 à 224 du Code de procédure civile.
Cette exemption est accordée aux étrangers sur réciprocité.
- (iv) Kostenbefreiung bei Rechtsstreitigkeiten nach den Artikeln 220 bis 224 der Zivilprozeßordnung.
Diese Befreiung wird Ausländern auf der Grundlage der Gegenseitigkeit gewährt.

Iceland:

Law No. 80, dated 5 June, 1947, concerning social assistance.

Islande:

Loi n° 80, en date du 5 juin 1947, sur l'assistance sociale.

Island:

Sozialfürsorgegesetz Nr. 80 vom 5. Juni 1947.

Ireland:

Blind Persons Act, 1920.

Public Assistance Act, 1939.

Mental Treatment Act, 1945.

Health Act, 1953.

Health and Mental Treatment Act, 1957.

Health and Mental Treatment (Amendment) Act, 1958.

Irlande:

Loi d'assistance aux aveugles, 1920.

Loi d'assistance publique, 1939.

Loi de traitement mental, 1945.

Loi de santé publique, 1953.

Loi de santé publique et de traitement mental, 1957.

Amendement à la Loi de santé publique et de traitement mental, 1958.

Irland:

Blindenfürsorgegesetz von 1920.

Gesetz über die öffentliche Fürsorge von 1939.

Gesetz über die Behandlung von Geisteskrankheiten von 1945.

Gesetz über die öffentliche Gesundheitspflege von 1953.

Gesetz über die öffentliche Gesundheitspflege und die Behandlung von Geisteskranken von 1957.

Änderungsgesetz zum Gesetz über die öffentliche Gesundheitspflege und die Behandlung von Geisteskranken von 1958.

Italy:

(a) Single text of the laws on public order of 18 June, 1931, No. 773, Art. 142 et seq., governing the sojourn of aliens in Italy.

(b) Law of 17 July, 1890, No. 6972, on public assistance and welfare institutions, Art. 76-77, and Administrative Regulation of 5 February, 1891, No. 99, Art. 112 and 116, relating to invalids and needy persons in general.

(c) Law of 14 February, 1904, No. 36, Art. 6, and Regulations of 16 August, 1909, No. 615, Art. 55, 56, 75, 76 and 77, relating to the insane.

(d) Decree law of 31 July, 1945, No. 425, on the powers, functions and organisation of the Ministry for Assistance to War Victims.

Italie:

(a) Texte unique des lois d'ordre public du 18 juin 1931, n° 773, art. 142 et suivants, réglementant le séjour des étrangers en Italie.

(b) Loi du 17 juillet 1890, n° 6972, sur les institutions publiques d'assistance et de bienfaisance, art. 76 et 77, et règlement administratif du 5 février 1891, n° 99, art. 112 et 116 pour les infirmes et indigents en général.

(c) Loi du 14 février 1904, n° 36, art. 6 et règlement du 16 août 1909, n° 615, art. 55, 56, 75, 76 et 77 pour les aliénés.

(d) Décret-loi du 31 juillet 1945, n° 425, sur les attributions et l'organisation du Ministère de l'Assistance aux Victimes de la Guerre.

Italien:

a) Neufassung der Gesetze über die öffentliche Ordnung vom 18. Juni 1931, Nr. 773, Artikel 142 ff. über den Aufenthalt der Ausländer in Italien.

b) Gesetz über die Einrichtungen der öffentlichen Fürsorge und Wohlfahrt vom 17. Juli 1890, Nr. 6972, Artikel 76 und 77, und Verwaltungsbestimmungen Nr. 99 vom 5. Februar 1891, Artikel 112 und 116 betreffend die Gebrechlichen und die hilfsbedürftigen Personen im allgemeinen.

c) Gesetz betreffend die Geisteskranken vom 14. Februar 1904, Nr. 36, Artikel 6 und Verordnung vom 16. August 1909, Nr. 615, Artikel 55, 56, 75, 76 und 77.

d) Rechtsverordnung Nr. 425 über Zuständigkeit und Organisation des Ministeriums für Kriegsopferfürsorge vom 31. Juli 1945.

Luxembourg:

Law of 28 May, 1897, concerning emergency residence (domicile de secours).

Law of 7 August, 1923, rendering compulsory the training of the blind and the deaf and dumb.

Luxembourg:

Loi du 28 mai 1897 sur le domicile de secours.

Loi du 7 août 1923 ayant pour objet de rendre obligatoire l'instruction des aveugles et des sourds-muets.

Luxembourg:

Gesetz über den Unterstützungswohnsitz vom 28. Mai 1897.

Gesetz über den obligatorischen Unterricht der Blinden und Taubstummen vom 7. August 1923.

Law of 30th July, 1960, concerning the setting-up of a National Solidarity Fund.

Netherlands:

Act of June 13th, 1963, establishing new rules for the granting of assistance by Government Agencies (General Assistance Act).

Norway:

Act of 19 May, 1900, relating to Public Aid.

Sweden:

Law on social assistance of 4th January, 1956.

Law concerning Child Welfare of 29th April, 1960.

Regulations of 24th May, 1957, on Family Housing Allowances.

Turkey:

Law concerning Public Hygiene, No. 1593, Articles 72, 72-2, 99, 105, 117 and 156.

Law No. 4871 relating to the campaign against malaria, Article IV.

Law No. 305.

Law No. 5387.

Regulations governing hospital institutions, Articles 4-3 and 5.

Regulations governing Parent-Teacher Associations.

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(a) Great Britain

National Assistance Act, 1948.

National Health Service Acts, 1946 to 1952.

National Health Service (Scotland) Acts, 1947 to 1952.

(b) Northern Ireland

National Assistance Acts (Northern Ireland), 1948 and 1951.

Welfare Services Act (Northern Ireland), 1949.

Health Services Acts (Northern Ireland), 1948 to 1952.

Public Health (Tuberculosis) Act (Northern Ireland), 1946.

Loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un Fonds National de Solidarité.

Pays-Bas:

Loi du 13 juin 1963 portant nouvelles dispositions sur l'attribution par les autorités publiques d'une assistance sociale (loi sur l'assistance sociale).

Norvège:

Acte du 19 mai 1900 relatif à l'aide publique.

Suède:

Loi sur l'assistance sociale du 4 janvier 1956.

Loi sur les soins aux enfants du 29 avril 1960.

Règlement du 24 mai 1957 relatif aux allocations familiales de logement.

Turquie:

Loi d'hygiène publique n° 1593, articles 72, 72-2, 99, 105, 117 et 156.

Loi n° 4871 relative à la lutte antipaludique, article IV.

Loi n° 305.

Loi n° 5387.

Règlements des institutions hospitalières, articles 4-3 et 5.

Règlements des Unions Ecole—Famille.

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(a) Grande-Bretagne

Loi sur l'assistance nationale, 1948.

Loi sur le Service national de Santé, 1946 à 1952.

Loi sur le Service national de Santé (Ecosse), 1947 à 1952.

(b) Irlande du Nord

Lois sur l'assistance nationale (Irlande du Nord), 1948 et 1951.

Loi sur les Services de Prévoyance sociale (Irlande du Nord), 1949.

Lois sur les Services de Santé (Irlande du Nord), 1948 à 1952.

Loi sur la santé publique (Tuberculose) (Irlande du Nord), 1946.

Gesetz vom 30. Juli 1960 über die Gründung eines nationalen Solidaritätsfonds.

Niederlande:

Gesetz vom 13. Juni 1963 zur Einführung neuer Vorschriften über die Gewährung von Fürsorge durch Behörden (Allgemeines Fürsorgegesetz).

Norwegen:

Gesetz über die öffentliche Unterstützung vom 19. Mai 1900.

Schweden:

Sozialfürsorgegesetz vom 4. Januar 1956.

Gesetz über die Fürsorge für Kinder vom 29. April 1960.

Verwaltungsanordnung vom 24. Mai 1957 über die Beihilfen für Familienwohnungen.

Türkei:

Gesetz über das öffentliche Gesundheitswesen Nr. 1593, Artikel 72, 72-2, 99, 105, 117, 156.

Gesetz Nr. 4871 über die Malaria-bekämpfung, Artikel IV.

Gesetz Nr. 305.

Gesetz Nr. 5387.

Krankenanstaltsordnung, Artikel 4-3, 5.

Satzung der Vereinigungen „Schule und Familie“.

Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland:

a) Großbritannien

Gesetz über die staatliche Fürsorge von 1948.

Gesetze über den staatlichen Gesundheitsdienst von 1946 bis 1952.

Gesetze über den staatlichen Gesundheitsdienst (Schottland) von 1947 bis 1952.

b) Nordirland

Gesetze über die staatliche Fürsorge (Nordirland) von 1948 und 1951.

Gesetz über die sozialen Fürsorgedienste (Nordirland) von 1949.

Gesetze über die Gesundheitsdienste (Nordirland) von 1948 bis 1952.

Gesetz über die öffentliche Gesundheitspflege (Tuberkulose) (Nordirland) von 1946.

Anhang II
zum Europäischen Fürsorgeabkommen
Vorbehalte der Vertragschließenden

Annex II
to the European Convention on Social and Medical Assistance
Reservations to the Convention formulated by the Contracting Parties

Annexe II
à la Convention européenne d'assistance sociale et médicale
Réserves formulées par les parties contractantes

(Übersetzung)

1. The Government of the Federal Republic of Germany has formulated the following reservation:

The Government of the Federal Republic of Germany does not undertake to grant to the nationals of the other Contracting Parties, equally and under the same conditions as to its own nationals, assistance designed to enable the beneficiary to make a living, or assistance for purposes of education or vocational training, or assistance to persons in moral jeopardy, under the Federal Social Assistance Act of 30th June, 1961. Notwithstanding the above, such assistance may be granted in appropriate cases.

2. The Government of Luxembourg has formulated the following reservations:

- (a) Without prejudice to the provisions of Article 18, the Luxembourg Government reserves the right to apply the Convention as far as it concerns Article 7 only under the condition that the person concerned has been a resident for at least ten years.
- (b) The Government of Luxembourg makes a general *de iure* reservation in respect of the extension of the benefits of the law of 30th July, 1960, concerning the setting-up of a National Solidarity Fund to foreign nationals.

Nevertheless, paragraphs 3 and 4 of Article 2 of the said law determine the cases in which it also applies to stateless persons and foreigners and it is to the extent thus laid down in the law itself that the Government of Luxembourg intends to apply it *de facto*.

1. Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne a formulé la réserve suivante:

Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne ne s'engage pas à faire bénéficier les ressortissants des autres Parties Contractantes, à l'égal de ses propres ressortissants et aux mêmes conditions, de l'aide destinée à permettre au bénéficiaire de se créer une existence ou d'assurer son existence, de l'aide à la formation scolaire ou professionnelle et de l'aide aux personnes en danger moral, prévues dans la Loi fédérale d'aide sociale en date du 30 juin 1961, sans toutefois exclure que ces aides ne soient également accordées dans des cas appropriés.

2. Le Gouvernement du Luxembourg a formulé les réserves suivantes:

- (a) Sans préjudice des dispositions de l'article 18, le Gouvernement luxembourgeois se réserve de n'appliquer l'accord que sous condition d'un séjour minimum de dix ans au regard de la disposition de l'article 7.
- (b) Une réserve générale « *de iure* » quant à l'extension des bénéfices de la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un Fonds National de Solidarité aux ressortissants étrangers.

Cependant, dans son article 2, sub 3 et 4, ladite loi règle les cas où elle s'applique également aux apatrides et étrangers; c'est dans la mesure ainsi déterminée par la loi elle-même que le Gouvernement luxembourgeois entend l'appliquer « *de facto* ».

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland übernimmt keine Verpflichtung, die in dem Bundessozialhilfegesetz vom 30. Juni 1961 vorgesehene Hilfe zum Aufbau oder zur Sicherung der Lebensgrundlage, Ausbildungshilfe und Hilfe für Gefährdete an Staatsangehörige der übrigen Vertragsstaaten in gleicher Weise und unter den gleichen Bedingungen wie den eigenen Staatsangehörigen zuzuwenden, ohne jedoch auszuschließen, daß auch diese Hilfen in geeigneten Fällen gewährt werden.

2. Die Regierung von Luxemburg hat folgende Vorbehalte gemacht:

- a) Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 18 behält sich die luxemburgische Regierung vor, das Abkommen hinsichtlich der Bestimmung des Artikels 7 nur unter der Bedingung eines Mindestaufenthalts von zehn Jahren anzuwenden.
- b) Die Regierung von Luxemburg macht einen allgemeinen *de jure*-Vorbehalt hinsichtlich der Erstreckung der Vergünstigungen des Gesetzes vom 30. Juli 1960 über die Gründung eines nationalen Solidaritätsfonds auf Ausländer.

Jedoch bestimmt Artikel 2 Absätze 3 und 4 des genannten Gesetzes die Fälle, in denen es auch auf Staatenlose und Ausländer Anwendung findet, und in den in dem Gesetz selbst festgelegten Fällen beabsichtigt die Regierung von Luxemburg, es *de facto* anzuwenden.

3. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation:

Her Majesty's Government reserve the right to free themselves from their obligation under Article 1 in respect of any person who may be repatriated by virtue of the provisions of Article 7 but who fails to take advantage of the facilities offered for his repatriation (including free transport to the frontier of his country of origin).

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni a formulé la réserve suivante:

Le Gouvernement de Sa Majesté se réserve le droit de se soustraire aux obligations découlant de l'article 1^{er} en ce qui concerne les personnes susceptibles d'être rapatriées en application des dispositions de l'Article 7, mais qui ne profitent pas des facilités offertes pour leur rapatriement (y compris le voyage gratuit jusqu'à la frontière de leur pays d'origine).

3. Die Regierung des Vereinigten Königreichs hat folgenden Vorbehalt gemacht:

Die Regierung Ihrer Majestät behält sich vor, sich der Verpflichtung nach Artikel 1 zu entziehen, soweit es sich dabei um Personen handelt, die in Anwendung der Bestimmungen des Artikels 7 rückgeschafft werden können, jedoch von den ihnen für ihre Rückschaffung gebotenen Möglichkeiten (einschließlich der unentgeltlichen Reise bis zur Grenze ihres Heimatlandes) keinen Gebrauch machen.

Anhang III
zum Europäischen Fürsorgeabkommen
Verzeichnis der Urkunden, die als Nachweis des Aufenthalts
im Sinne des Artikels 11 des Abkommens anerkannt werden

Annex III
to the European Convention on Social and Medical assistance
List of Documents recognised as Affording Proof of Residence,
referred to in Article 11 of the Convention

Annexe III
à la Convention européenne d'assistance sociale et médicale
Liste des documents faisant foi de la résidence
et visés à l'article 11 de la Convention

(Übersetzung)

Belgium:

Alien's identity card, or extract from the Register of Aliens, or from the Population Register.

Belgique:

Carte d'identité d'étranger ou extrait du registre d'inscription des étrangers ou du registre d'inscription de la population.

Belgien:

Personalausweis für Ausländer oder Auszug aus dem Ausländerregister oder dem Einwohnermelderegister.

Denmark:

Extract from the Register of Aliens or from the Population Register.

Danemark:

Extrait du registre des étrangers ou du registre de la population.

Dänemark:

Auszug aus dem Ausländerregister oder dem Einwohnermelderegister.

France:

Alien's carte de séjour.

France:

Carte de séjour d'étranger.

Frankreich:

Aufenthaltskarte für Ausländer.

Federal Republic of Germany:

Endorsement in passport or an extract from the Register of Aliens.

République Fédérale d'Allemagne:

Inscription dans le passeport ou extrait du registre des étrangers.

Bundesrepublik Deutschland:

Eintragung im Reisepaß oder Auszug aus dem Ausländerregister.

Greece:

The document accepted as proof of the status of aliens is, generally, the passport. Aliens who become established in Greece are furnished with identity cards by the Aliens Office within a month of arrival. In all other cases aliens receive a residence permit.

Grèce:

En général, le passeport constitue le document établissant la qualité d'étranger. Des cartes d'identité sont délivrées par le Service des Etrangers aux étrangers qui s'établissent en Grèce un mois après leur arrivée. Dans tous les autres cas, les étrangers sont munis d'un permis de séjour.

Griechenland:

Die Ausländereigenschaft wird im allgemeinen durch den Paß nachgewiesen. Personalausweise werden vom Fremdenamt für Ausländer, die sich in Griechenland niederlassen, innerhalb eines Monats nach ihrer Ankunft ausgestellt. In allen anderen Fällen erhalten Ausländer eine Aufenthaltsgenehmigung.

Iceland:

Certificate drawn up in accordance with the list of aliens kept by the Immigration authorities, or Certificate drawn up in accordance with the Census Register.

Islande:

Certificat établi d'après la liste des étrangers tenue par les autorités en matière d'immigration, et certificat établi d'après le registre du recensement.

Island:

Auszug aus dem Ausländerregister der Einwanderungsbehörden oder Auszug aus dem Volkszählungsregister.

Ireland:

Endorsement of the Department of Justice on passports or on travel documents and notations on police registration certificates by police of such endorsements.

Irlande:

Endossement du Ministère de la Justice sur les passeports ou titres de voyage et inscription sur les registres de la police. Ces endossements sont certifiés par la police.

Irland:

Eintragung des Justizministeriums im Paß oder in den Reisepapieren und entsprechende Eintragungen in die polizeilichen Ausweispapiere durch die Polizei.

Italy: Certificates of civil status accompanied by various other supporting documents including one or more identity certificates worded in the usual form.	Italie: Certificats d'état civil complétés de tout autre document, y compris un ou plusieurs actes de notoriété rédigés dans les formes usuelles.	Italien: Personenstandsbescheinigungen in Verbindung mit anderen Urkunden jeder Art, einschließlich eines oder mehrerer in üblicher Form ausgestellter Personalpapiere.
Luxembourg: Alien's Identity Card.	Luxembourg: Carte d'identité d'étranger.	Luxemburg: Personalausweis für Ausländer.
Netherlands: Extract from the Register of Aliens or from the Population Register.	Pays-Bas: Extrait du registre d'inscription des étrangers ou du registre d'inscription de la population.	Niederlande: Auszug aus dem Ausländerregister oder dem Einwohnermelderegister.
Norway: Extract from the Register of Aliens.	Norvège: Extrait du registre des étrangers.	Norwegen: Auszug aus dem Ausländerregister.
Saar: Legal certification of domicile. Saar Identity Card B. Copy of declaration to the police.	Sarre: Légalisation du domicile. Carte d'identité sarroise B. Copie de la déclaration à la police.	Saarland: Amtliche Wohnsitzbescheinigung. Personalausweis B des Saarlandes. Durchdruck der polizeilichen Meldung.
Sweden: Passport or extract from the Register of the National Office of Aliens.	Suède: Passeport ou extrait du registre de l'Office national des étrangers.	Schweden: Reisepaß oder Auszug aus dem Register des Landesfremdenamts.
Turkey: Alien's Residence Permit.	Turquie: Permis de séjour pour étrangers.	Türkei: Aufenthaltsgenehmigung für Ausländer.
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Extract from record in the Central Register of Aliens or endorsement in the passport or other travel document of aliens.	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Extrait des registres du Bureau central des Etrangers (Central Register of Aliens) ou inscription apposée sur le passeport ou autre titre de voyage de l'étranger.	Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland: Auszug aus dem Ausländer-Zentralregister oder Eintragung im Reisepaß oder anderen Reisepapieren von Ausländern.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihentfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortgeltend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 25,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,65 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1970 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 3 99 oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme.

Preis dieser Ausgabe 1,95 DM zuzüglich Versandgebühr 0,20 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung.
Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.